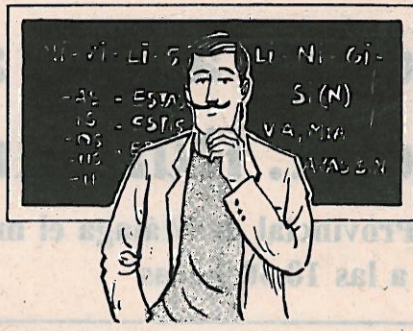


<p>MÍ ESTAS MÍ.</p>	<p>VI ESTAS VI.</p>	<p>LI ESTAS VIRO KAJ SI ESTAS VIRINO. ILI ESTAS AMIKOJ.</p>
Yo soy yo.	Tú eres tú (o Vd. es Vd.).	El es un hombre y ella es una mujer. Ellos son amigos.
<p>ĈU VI KOMPRENAS?</p>	<p>MÍ ESTAS KARLO. MÍ NOMIGAS KARLO. MÍ ESTAS VIA AMIKO KAJ MI INSTRUOS AL VI ESPERANTON.</p>	<p>BONE, MI PREZENTOS AL VI MIAM ĜEAMIKOJN. LI ESTAS PETRO; LI NOMIGAS PETRO. SI NOMIGAS LUISA. MÍ ESTAS TRE BONAĜ ĜEAMIKOJ. MÍ TRI PA - ROJAS ESPERANTE.</p>
¿Comprendes? (o ¿Comprende Ud.?)	Yo soy Carlos. Me llamo Carlos. Soy vuestro amigo y os enseñaré Esperanto.	Bien, os presentaré a mis amigos. El es Pedro; él se llama Pedro. Ella se llama Luisa. Nosotros somos muy buenos amigos. Nosotros tres hablamos en Esperanto.
<p>MIA AMIKO PETRO HAVAS MOTORIKLON. LI TRE SATAS MOTOROJN KAJ RAPIDECON.</p>	<p>MIA AMIKINO LUISA TRE MULTE AMAS MODERNAN MŬZIKON. SI ESTAS ARTISTINO.</p>	<p>MÍ HAVAS MULTAJN DISKON, KAJ MI KANTAS KAJ LUDAS ELEKTRAN GITARON.</p>
¡JES, CERTE MI TRE SATAS MOTOROJN.	Yo amigo Pedro tiene una moto. Le gustan los motores y la velocidad.	Yo tengo muchos discos y toco la guitarra eléctrica.
<p>MÍ ESTAS PLI TRANKVILA HOMO OL MIAM ĜEAMIKOJN. MÍ AMAS LIBROJN, LITERATURON, POEZION, ARTON...</p>	<p>AHORA, QUERIDOS ALUMNOS, OS HABLARE EN ESPAÑOL PARA QUE COMPENDIAMS BIEN MIS EXPLICACIONES SOBRE LA GRAMÁTICA DEL ESPERANTO.</p>	
Yo soy una persona más tranquila que mis amigos. Yo amo los libros, la literatura, la poesía, el arte...		



UNUA LECCIONO
LECCION PRIMERA

Bueno, queridos amigos, vamos con la primera lección. Espero que hayáis podido comprender perfectamente los textos de los bocadillos, aunque hayáis tenido que mirar la traducción en español, que, como habéis visto, va debajo. Sin embargo, os aconsejo que, en lo sucesivo, os esforcéis un poco en comprender el sentido y el significado de las palabras, antes de recurrir a esa ayuda.

El secreto para identificar las palabras en Esperanto (en lo sucesivo utilizaremos la abreviatura E-o), consiste en examinar atentamente el principio y la terminación de las mismas, ya que es ahí donde van los prefijos, sufijos y terminaciones gramaticales que las caracterizan. Por eso os ruego que prestéis, desde ahora, gran atención a las terminaciones.

Las tres primeras viñetas nos presentan los pronombres personales. MÍ: yo; VI: tú; Vd. vosotros/as; Vds. LI: él, SI: ella, ILI: ellos/ellas; NI: nosotros/as. Además de éstos, hay cuatro más: ĈI: tú (muy poco usado, generalmente, en poesía o en lenguaje religioso, cuando se dirige uno a Dios); ĜI: ello, lo, referido a animales o cosas sin sexo definido; SI (o SIN): se, en sentido reflexivo (cuando significa a sí mismo, indicando que la acción del verbo recae sobre el sujeto que la ejecuta, como en ella se lava (sí lava sí) y, por último, ONI: se (impersonal), por ejemplo en se ve un precioso paisaje (oni vidas belegan pejzaĝon), o en se dice (oni diras).

La palabra ESTAS = yo soy, corresponde al verbo ESTI: ser o estar. Y con este verbo vamos a estudiar las formas simples de los verbos, que se indican siempre mediante la terminación. El infinitivo termina en -I: esti: ser; iri: ir; paroli: hablar, etc. El tiempo presente termina en -AS: mi estas: yo soy (o estoy); tu eres (o estás); el es (o está); nosotros somos/estamos, vosotros sois/estáis, ellos/ellas son/están. El tiempo pretérito o pasado, siempre termina en -IS: mi estis: yo fui/estuve, él fue o estuvo, etc. El tiempo futuro termina en -OS: mi estos: yo seré/estaré, tú/él/nosotros, etc. Será/estará, seremos/estaremos, etc. El condicional en -US: mi estus: yo sería/estaría, tú/ella/él/nosotros, etc., serías/estarías, etc. El tiempo subjuntivo así como el imperativo, terminan en -U: mi estu: que yo sea/esté, que tú seas/estés, que ellos sean/estén, etc.

La terminación es siempre la misma para todas las personas en todos los tiempos: no varían como en español; es decir que yo soy, tú eres, él es, nosotros somos, vosotros sois, ellos son en E-o siempre se dice ESTAS y sólo cambia el pronombre personal: mi, vi, si, li, ni, ili estas. Y lo mismo sucede con todos los verbos, con lo cual resultan bastante más fáciles de aprender que en castellano.

Si observais las palabras de la página anterior, vereis que algunas llevan una O al final (virino, viro, amiko, homo), con lo que se indica que tales palabras son substantivos. Así pues, ya sabéis que los substantivos (o nombres) terminan siempre en -O. En la penúltima viñeta tenéis las palabras trankvila homo (persona tranquila). Aquí trankvila termina en -A porque es un adjetivo (indica una cualidad), con lo que se deduce que los adjetivos siempre terminan en -A. Las palabras via (vuestro/a) y mia (mio/mia) también terminan en -A porque son adjetivos posesivos (que indican posesión o pertenencia). Y aquí podéis ver como los adjetivos posesivos se forman añadiendo la -A de los adjetivos a los pronombres personales. O sea, de mi (yo) mia (mio/mia); de vi (tú/Vd./vosotros/as) via: tuyo/a, de Vd., vuestro/a; de li (él) lia: su suyo/a; de si (ella) sia: su suyo/a (de ella); de ni (nosotros) nia: nuestro/a; de ili (ellos/as) ilia: sus (de ellos/as) y de ĝi (ello) ĝia: su (de ello).

Sigamos fijándonos en las terminaciones de las palabras. En la palabra amikoj (amigos) encontramos esa j (ĵo) que indica el plural. Así pues, siempre que veáis una j al final de una palabra (menos en la palabra kaj, que es la conjunción y), ya sabéis que esa palabra está en plural. Otras, como bone, multe, esperante, terminan en -E, que es la terminación propia de los adverbios. En motoriklon encontramos la terminación -N correspondiente al acusativo (o complemento directo). ¿Sabéis qué es el acusativo? ¿No? Bueno es lo explicar. El acusativo -o complemento directo- es aquello en lo que cae directamente la acción del verbo. Por ejemplo: mia amiko Pedro (mi amigo Pedro) havas (tiene-este es el verbo). Ahora preguntamos al verbo: ¿qué es lo que tiene? motoriklon (una motocicleta). Pues bien, eso que tiene, donde recae directamente la acción de tener, eso es el acusativo o complemento directo y, para distinguirlo, lleva la terminación -N.

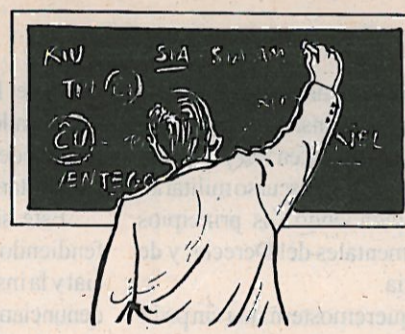
La palabra nomigas: yo me llamo, se compone de tres elementos: la raíz nom-, del sustantivo nomo (nombre) o del verbo nomi (nombrar) el sufijo -IG-, que sirve para convertir en reflexivos a los verbos y finalmente la terminación -AS del tiempo presente, con lo que todo nos da: mi nomigas: yo me llamo.

En la penúltima viñeta encontramos la frase: mi estas pli trankvila homo ol miaj ĝeamikoj (yo soy una persona más tranquila que mis amigos). Aquí tenemos lo que se llama grados de comparación de los adjetivos (que vale igualmente para los adverbios). Dicha comparación puede ser: de igualdad: tan tranquilo como, que en E-o se forma con los adverbios TIEL... KIEL (del trankvila kiel...; de superioridad: más tranquilo que: PLI trankvila OL; de inferioridad: menos tranquilo que: MALPLI trankvila OL. El grado superlativo se expresa así: LA PLI trankvila homo: el hombre más tranquilo. En la tercera viñeta encontráis la palabra viro (varón) y virino (mujer), lo que nos muestra la formación del género femenino en los nombres: añadiendo el sufijo -IN- a la raíz del masculino. Por ejemplo: de kato (gato) katino (gata), de patro (padre) patrino (madre), de amiko (amigo) amikino (amiga), etc.

Y, por último, observad en la palabra ĝeamikoj (amigos) el prefijo ĜE-, que amplía la extensión de la palabra a los dos géneros. Es decir, que ĝeamikoj significa amigos en general, incluyendo amigos y amigas. Lo mismo ĝesinjoroj, equivale a señores y señoras y ĝepatroj a padres y madres, en general o refiriéndonos a las madres (el padre y la madre) de alguien.

Y ya, nada más por hoy. Ahora, antes de pasar a la lección siguiente, repasad atentamente la lección, tratando de comprender directamente el significado de los bocadillos. Haced un vocabulario con las palabras que os resulten más difíciles.

<p>MÍ IKAS VIZITI MIAM AMIKON PETRON, KIU LOGAS EN TIU ĜI STRATO</p>	<p>TIO ESTAS LA DOMO DE MIA AMIKO. KIEL VI ROJAS VIDI, LI LOGAS EN LA STRATO ZAMENHOF, NUMERO DU.</p>	<p>SALUTON, KARLO. KIEL VI PARTAS?</p>	<p>SALUTON, SINDORINO! TRE BONE, DANKON.</p>
Voy a visitar a mi amigo Pedro que vive en esta calle.	Esa es la casa de mi amigo. Como podéis ver, vive en la calle Zamenhof, número dos.	¡Hola, Carlos! ¿Qué tal estás? ¡Hola, Señora! ¡Muy bien, gracias!	
<p>ĈU PETRO ESTAS HEJME?</p>	<p>JES, KARLO. LI ESTAS EN SIA ĈAMBRU. ENIRU!</p>	<p>SALUTON, PETRO! KION VI FARAS?</p>	<p>BONEĜE! KAJ ĜUSTE PRO TIO, MI VENIS SERĈI VINI.</p>
¿Está Pedro en casa? Sí, Carlos. Está en su cuarto. Pasa. Gracias, Señora.	¡Hola, Pedro! ¿Qué estás haciendo? Leo este libro sobre mecánica. Pero ahora mismo pensaba ir a pasear.	¡Muy bien! Y justo para eso venía yo a buscarte. Pero, antes de irnos, tomaremos una taza de café. Espera un momento, por favor, volveré enseguida.	¡Muy bien! Y justo para eso venía yo a buscarte. Pero, antes de irnos, tomaremos una taza de café. Espera un momento, por favor, volveré enseguida.
<p>ĜEN NI HAVAS KAFON KAJ RUKON. BONVOLA SIDIGI, NUN NI TRINKOS NIAN KAFON, KAJ POSTE NI IROS PROMENTI SUR MIA MOTORIKLO. ĈU BONE?</p>	<p>PERFЕКTE! TIO ESTAS MI RINDA IDEO!</p>	<p>SED, MEMORU, PETRO, KE HODI-AŬ ESTAS MERKREDO KAJ NI HAVAS KUNVENON EN LA KLUBEJO.</p>	<p>HO, JES, VI PRAVAS, NI ESTOS TIE DE LA SERA.</p>
Aquí tenemos café y tarta. Por favor, siéntate. Ahora tomaremos nuestro café y luego iremos a dar un paseo con mi moto, ¿vale?	¡Perfecto! Esa es una magnífica idea!	Pero recuerda, Pedro, que hoy es miércoles y tenemos reunión en el club.	¡Ah! sí, tienes razón. Estaremos allí a las siete.



DUA LECCIONO
LECCION SEGUNDA

Aquí estoy otra vez con vosotros para seguir desmenuzando los detalles gramaticales de esta segunda lección. Pero primero, vamos a repasar un momento las terminaciones, con el fin de que las vayáis identificando perfectamente, ya que ese es el único medio para conocer bien las palabras.

En primer lugar, las correspondientes al verbo: el infinitivo (que en castellano puede terminar en ar, er, ir), en E-o termina siempre en -I: viziti = visitar; vidi = ver. El tiempo presente termina siempre en -AS: faras = haces, estas = está, legas = leo. El pasado, en -IS: mi intencis = intención, mi venis = yo venía. El futuro, en -OS: ni prenos = tomaremos, mi revenos = volveré. El condicional, en -US, por ejemplo: se vi venus = si vinieras. El imperativo y subjuntivo, en -U: atendu = espera, sidigu = siéntate. Luego, las de las otras formas gramaticales: el substantivo, en -O: strato = calle, ĉambro = habitación, muro = pared. El adjetivo, en -A: agrabla kaj komforta = agradable y cómoda. El adverbio, en -E: hejme = en casa, boneĝe = muy bien, poste = después, luego. El plural, en -J: libroj = libros, bildoj = cuadros y, finalmente el acusativo que, como os expliqué en la lección anterior, se distingue por la -N final: ni havas kafon kaj rukon = tenemos café y tarta.

Ahora, siguiendo el orden de las viñetas, vamos a estudiar los detalles interesantes, que debéis observar con atención.

KIU es un pronombre relativo (se refiere a una persona o cosa) que se traduce por quien, el cual o, simplemente por que (que vive en esta calle). También se emplea como pronombre interrogativo, traducéndose entonces por ¿quién? Kiu logas en tiu ĝi domo? = ¿quién vive en esta casa?

TIU ĈI es un pronombre demostrativo que significa este/a, compuesto de tu = ese/a y la partícula aproximativa ĉi (aquí), que indica la proximidad, por lo que se añade siempre a los demostrativos cuando se quiere indicar la cercanía de la cosa que señalamos. Por ejemplo: tiu = ese/a, tiu ĉi (o ĉi tiu) = este/a; tie = ahí; tie ĉi (o tie ĉi) = aquí, acá. A veces se utiliza también solo, como adjetivo demostrativo: ĉi libroj (estos libros), ĉi domoj (estas casas).

ĈU, en este caso, opera como signo de abrir pregunta ĉ y no se traduce. En E-o sólo se pone el signo de cierre de pregunta o exclamación al final de la frase. Pero ĈU es también una conjunción que tiene varios significados: traduce nuestra conjunción dubitativa así en frases como: no sé si vendrá hoy (mi ne scias ĉu li venos hodiaŭ), o la disyuntiva bien...bien..., en la expresión: bien por miedo, bien por orgullo, nada respondid (ĉu pro timo, ĉu pro fieroco, li nenion respondis).

SIA es el posesivo su referido exclusivamente al sujeto de la oración. Veamos un ejemplo: Pedro habla con su amigo y su esposa (Pedro parolas kun sia amiko kaj sia edzino). En español no queda claro si la esposa es del amigo o de Pedro, porque empleamos el posesivo su en ambos casos. Pero en E-o, como sabemos que sia se refiere únicamente al sujeto (Pedro en este caso), queda bien claro que el amigo es de Pedro y la esposa es de su amigo (lia = suya de él).

KION es el pronombre interrogativo KIO = ¿qué?, con la -N del acusativo, ya que se refiere a lo que hace Pedro y, como fari (hacer) es un verbo transitivo, eso que hace, representado por kion, es el complemento directo, o acusativo.

Si yo preguntara kio okazis? (¿qué ocurrió?), no sería necesaria la -N del acusativo ya que okazis (ocurrir, suceder) es un verbo intransitivo que no lleva acusativo.

KIEL es el comparativo como que ya vimos en la lección anterior al estudiar los grados de comparación del adjetivo: tiel... kiel... (tan... como) y al que, poco después, en kiel vi fartas? (¿Cómo se encuentra Ud.?), encontramos como interrogativo.

PRI es una preposición que significa sobre, a cerca de, referente a.

SED es la conjunción adversativa pero, sino. Por ejemplo: mi vokas lin, sed li ne venas (le llamo, pero no viene), li ne estas malgentila, sed silentema (él no es grosero, sino callado).

BONEĜE. Aquí encontramos el sufijo -ĜE-, que se emplea para formar los aumentativos. Al introducirlo en el adverbio bone (bien), lo transforma en muy bien. Del mismo modo, si lo añadimos a vento (viento), tendremos ventego = ventarrón, y si lo añadimos a domo (casa), tendremos el aumentativo domego = caserón o casona.

PRO TIO es la preposición pro (por, a causa de, para) seguida del demostrativo indeterminado tio (eso). Significa, por tanto, por eso, para eso, con ese fin.

ANTAŬ es una preposición que significa antes de, delante de, ante, según exprese tiempo, lugar u orden. En este caso se refiere a tiempo y a seguida del comparativo ol (que), por lo que se traduce por antes de que yo pasara (o antes de irme).

FORIRU = marcharse, aljante, irse fuera. El adverbio far = lejos, fuera, unido al verbo iri = ir, traduce perfectamente la idea de alejarse, marcharse. Además de unirse a los verbos para añadirles la idea de alejamiento, puede tomar la terminación adjetiva fora = lejano, alejado, y la adverbial: fore = lejanamente, a lo lejos.

MI PETAS, es la forma de decir por favor, aunque literalmente significa yo pido, que puede equivaler a la ruego. También se emplea bonvolu que, en su forma imperativa significa quera buenamente.

TUJ es un adverbio de tiempo que significa sin pérdida de tiempo, es decir, enseguida o ahora mismo. También es un adverbio de lugar que significa inmediatamente próximo a algo: tu post la pordo estas franko (inmediatamente detrás de la puerta está un armario).

SUR es nuestra preposición sobre, en, encima de con idea de contacto. TRA es la preposición través, a través de. Más adelante nos ocuparemos con más detalle y amplitud de todas las preposiciones.

ONI es el pronombre impersonal: oni diras (se dice), oni kredas (se cree), oni vidas (se ve).

JEN es una partícula que significa he aquí, aquí tienes y expresiones similares: Jen mi estas! = ¡ya estoy aquí! (o ¡aquí estoy yo!); Jen kio okazas, kiam oni ne rigardas! (¡ahí tienes lo que pasa, cuando no se mira!). También traduce la expresión: bien..., bien... o: unas veces... otras veces. Ejemplos: Mi veturas, jen aŭtomobile, jen trajne (yo viajo, unas veces en coche, otras en tren) Vi povas veturi, jen trajne, jen aviadile (puedes viajar, bien por tren, bien por avión).

MIRINDA. Aquí el sufijo -IND (digno del, confiere al verbo miri (admirar), el sentido de digno de ser admirado, es decir: mirinda = digno de admiración.

Y ya nada más, queridos amigos. Ahora, por favor (mi petas), procurad dar un repaso a todo lo anterior para ir refrescándolo y que no se olvide.

TRIA LECIONO
LECCION TERCERA

Saluton, karaj geamikoj! Ĉu tal lo lilevis? Ĉos vais ha-
ciendo con ello?

Hoy vamos a empezar hablando del artículo. Posiblemente ya
os habréis dado cuenta de que en E-o solo se usa el artículo de-
terminado LA, tanto en singular como en plural: la libro (el li-
bro), la libroj (los libros), ya que el plural se determina perfec-
tamente por la terminación en j: la tabloj (las mesas). El artículo
indeterminado un, una, unos, unas) no se emplea en E-o. Para
decir unos libros, una mesa, se dice simplemente libroj, tablo.
La palabra unu (uno) se emplea sólo como adjetivo o pronombre
indefinido y como numeral.

Y ahora, como ya han aparecido algunos numerales, es el
momento de explicar algo sobre ellos. Veréis que no encierra
ninguna dificultad. Del uno al diez: UNU = uno, DU = dos, TRI =
tres, KVAR = cuatro, KVIN = cinco, SES = seis, SEP = siete,
OK = ocho, NAŬ = nueve y DEK = diez. Del diez al diecinueve
se forman poniendo primero la decena, DEK y a continuación,
separado, las unidades. Así: DEK UNU = once, DEK DU = doce,
DEK TRI, etc., hasta DEK NAŬ = diecinueve. El 20 (dos veces
diez), se dirá DUDEK y, del mismo modo 21 = DUDEK UNU,
22 = DUDEK DU, y así hasta 29 = DUDEK NAŬ. El 30 = TRI-
DEK, 40 = KVARDEK, hasta 50 = KVINDEK, 60 = SESEK,
continuando SEPDEK, OKDEK, NAŬDEK y CENT = 100. Lue-
go, con las centenas y millares se procede de la misma forma:
DUCENT, TRICENT... MIL, DUMIL, TRIMIL, hasta un mi-
llón = MILIONO. El cero es NUL o NULO. El cero y el millón,
por considerarse sustantivos, pueden tomar la terminación j
del plural y la n del acusativo. Los otros numerales, no.

Los ordinales se forman añadiendo al numeral la termina-
ción -A del adjetivo. Así pues, el 5.º = la kvina, el 25.º = la
dudek kvina, etc. Como leeremos, por ejemplo, el número
1984? Pues muy fácil: MIL NAŬCENT OKDEK KVAR. ¿Veis
cómo es muy sencillo?

Las fracciones decimales se leen del siguiente modo:
0,5 = nul koma kvin; 4,08 = kvar koma nul ok. Y las operacio-

nes aritméticas, pues lo mismo que en español: suma (adicio):
3 + 4 = 7 tri plus kvar faras sep (o bien tri kaj kvar estas sep).
Resta (subtraho): 10 - 6 = 4 dek minus ses faras kvar. Multipli-
cación (multipliko): 2 x 6 = 12 du per ses estas deku. Divi-
sión (divido): 61 : 4 = 15/1 sesdek unu dividite per kvar faras
dek kvin kaj restas unu; 4 : 2 = 2 duone kvar estas du (la mi-
tad de 4 es 2). Las fracciones (frakcioj): 3/7 tri sur (o super)
sep, o bien tri seponoj (tres séptimos). La potenciación (poten-
cigo): 15³ (quince al cubo, o a la tercera potencia): dek kvin en
la tria potenco; 2¹ = 16 la kvara potenco de du estas dek ses.
La extracción de raíces (elradiko): √625 = 5 la kvarpoten-
ca radiko de sescent dudek kvin estas kvin. Las proporciones
(proporcioj): 2 : 4 = 1 : 2 (dos es a cuatro como 1 es a dos) du
rilatas al kvar, kiel unu al du.

Y, bueno, creo que los matemáticos tendréis ya bastante con
ésto que, como veis, no tiene dificultad ninguna.

Ahora vamos a estudiar las particularidades de esta lección.

Primero tenemos:

KIEN. Kie es el adverbio de lugar donde (también usado
como interrogativo), pero aquí lleva la N del acusativo de direc-
ción o movimiento hacia algún sitio, por lo que se traduce por *¿a
dónde?* También se puede indicar la dirección mediante la pre-
posición al. Mi iras al Barcelono (voy a Barcelona), en cuyo
caso no se pone la -N del acusativo de dirección. Así pues, re-
cordad bien que la dirección se indica, bien con la -N del acusa-
tivo (mi iras Madridon), bien con la preposición AL (a), mi
iras al Barcelono. **KIE** pertenece a la serie de voces simples co-
relativas que expresan lugar (verlas en la página 36).

IOM DA es una forma partitiva que significa un poco de, algo,
parte de y que, al igual que sus semejantes **KIOM** (cuánto) y
TIOM (tanto) siempre van seguidos de la preposición DA cuan-
do encierran idea de cantidad.

TRO es el adverbio de cantidad demasiado que, como los an-
teriores, también va seguido de da al referirse a cantidad. Por
ejemplo: troa = excesivo/a, y puede adverbializarse: troe
= excesivamente, en exceso.

MALPURA, así como **MALANTAŬE** nos presenta el prefijo
MAL-, que se emplea para formar las palabras antónimas (de
significado contrario). El adjetivo pura (limpio), por ejemplo, **mal-**
mal- se convierte en malpura (sucio). Así pues, antaŬe (delan-
te), se convierte en malantaŬe (atrás) y bona en malbona (ma-
lo/a) y alta en malalta (bajo/a), etc. **APUD** es una preposición
que significa cerca de, junto a, al lado de.

LAGETO significa laguna, pero viene de particular el sufijo
-ET que sirve para formar los diminutivos. Por ejemplo: de
domo (casa), dometo (casita), de hundo (perro), hundeto (perri-
to), etc.

ALPROKSIMIGIS, ya habréis visto que significa se aproxima-
ban, pero ésto necesita de más explicaciones, para que veáis
cómo en E-o se forman las palabras a partir de sustantivos, ad-
jetivos o de otras raíces.

Del adjetivo proksima (próximo, cercano) se deriva el verbo
proksimigi (mediante el sufijo -IG = hacer, convertir, volver)
que viene a significar hacer o volver próximo, es decir, acercar, apro-
ximar algo a uno. Pero con el sufijo -IG (que convierte a los ver-
bos en reflexivos: nomiĝi = llamarse), nos queda proksimiĝi, es
decir, acercarse, aproximarse uno a algo o a alguien. Y, finalmente,
anteponiéndole la preposición AL, que significa aproximación físi-
ca en alguna dirección, con idea de movimiento, es decir a o hacia,
nos queda el verbo alproksimigi, que traduce perfectamente la
idea de aproximarse a (o hacia) algo que estaba antes más lejano.

SUPRENIRI está formado por la preposición SUPRE = arri-
ba, en lo alto y el verbo IRI = ir, pero la N del acusativo de di-
rección añade la indicación de movimiento, por lo que con
todo, se expresa la idea de ir hacia arriba, o sea, subir.

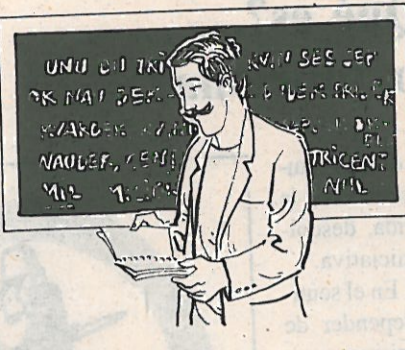
DUM significa durante, mientras.

NUR es el adverbio sólo, solamente.

BEDAŬRINDE viene del verbo bedaŭri = sentir, lamentar,
que, al llevar incorporado el sufijo -IND (digno de), se convierte
en digno de lamentar, o lamentablemente.

ANKAŬ es el adverbio también.

Y ya, vamos a dejarlo hasta la próxima lección.



TRIA LECIONO
LECCION TERCERA

KVARA LECIONO
LECCION CUARTA

¡Hola, queridos amigos! Bueno, como veis, vamos progresan-
do a toda marcha. Pero es importante que no dejéis de repasar
de vez en cuando todo lo anterior. La mejor manera de apren-
der es ir dejando bien fijos los conceptos y para ello tenemos
que repasar una y otra vez.

Vamos ahora con las novedades de esta lección.

En **SIDIĜU** y **KOMENCIĜU** volvemos a encontrar el ya
conocido sufijo -IG, que convierte en reflexivos a los verbos.
Sidi significa sentar o estar sentado, pero con el -ig, se convierte
en sentarse y lo mismo sucede con **komeni** (comenzar): **komen-
cigi** = empezarse, darse comienzo. (Ya veis que la terminación
en -U corresponde al imperativo: sentáos y la en -OS al futuro: se
comenzará).

BALDAŬ es un adverbio de tiempo que significa pronto, en-
seguida.

ĈIU es el plural del pronombre indefinido **ĈIU** = todo, en
un sentido total y general: ĉiutago mi studas = todos los días
estudio, es decir, todos y cada uno de los días, sin excepción.
También tiene el sentido distributivo de cada, como en la frase:
mis donis tri pomojn al ĉiu infano (di tres manzanas a cada
niño, es decir, a todos y a cada uno de los niños). Así pues, ĉiuj,
plural, significa todos.

SONĜO es la palabra **sonĝo** (sueño), a la cual se le ha elidido
la O final, sustituyéndola por un apóstrofo. Esta elisión (que así
se llama la eliminación de una letra) es una licencia utilizada
principalmente en poesía, a fin de ahorrar una sílaba, cuando el
ritmo o la medida del verso lo exigen, o cuando al final del ver-
so queremos tener una sílaba acentuada. Como ya sabéis, en E-o
cada vocal constituye una sílaba, por lo que la palabra **sonĝo**
tiene dos sílabas: son-go. Si elidimos la o final, nos queda
sólo una: **sonĝ'**, que va acentuada. En E-o sólo se puede elidir la
O final del sustantivo y la A del artículo. Os pondré un ejem-
plo, tomado de la traducción de una de las **RIMAS** de G. A. Bé-
quer, realizada por el eminente esperantista y traductor D. Fer-
nando de Diego, quien además de las **Rimas**, entre otras nume-
rosas obras de la literatura española, ha llevado a cabo una
magnífica traducción al esperanto del inmortal *Quijote*. Veamos
esta estrofa de la rima número LIX:

«Mia scias la movton,
ke ridas vi dum plor,
ĉar mi penetras ĝin
de via virinko»

Yo sé por qué sonríes
y lloras a la vez;
yo penetro en los
senos misteriosos
de tu alma de mujer.

NE TROIĜU = no exageres! Este verbo, **troigi**, está forma-
do por el adverbio tro (demasiado) y el verbo ĝi (hacer, conver-
tir, volver) derivado del sufijo -IG. La traducción es, pues, *conver-
tir en demasiado, es decir, exagerar*.

PLI... OL (más... que), ya lo vimos en la primera lección y re-
cordáis que se trata del grado comparativo de superioridad. Pero
ahora quiero explicaros como se forma el superlativo, es decir, la
comparación en su más alto grado. Este superlativo lo expresa la
palabra **PLEJ** = el más, lo más. Por ejemplo: Petro estas la plej
kara el ĉiuj miaj amikoj = Pedro es el más querido de todos
mis amigos. También se usa **PLEJ** en expresiones como: ven lo
más rápido que puedas = venu kiel eble plej rapide. Bueno, hay
que tener en cuenta que el superlativo puede ser también de in-
ferioridad, o sea, en el menor grado posible. En este caso se em-

plea el adverbio con su significación contraria **malplej**, precedi-
do también del artículo la: Petro estas la malplej bela el ĉiuj
miaj amikoj (Pedro es el menos guapo de todos mis amigos).
Cuando el grado superlativo se aplica al adverbio (como en plej
rapide), entonces no va precedido del artículo: plej bone estas
cedi (lo mejor es ceder); mangu kiel eble malplej abunde
(come lo menos abundantemente posible).

MEM es un adverbio que significa mismo y se añade al nom-
bre o pronombre para reforzar o subrayar la identidad de quien
realiza la acción, o para indicar que la realiza él solo, sin ayuda
de nadie. Estu vi mem! (se tú mismo!), li mem faris la tutan
laboron (él solo hizo todo el trabajo). Se emplea como prefijo
con el significado de auto o propio: memlernanto (que aprende
por sí mismo, autodidacta), memamo (amor propio), memfido
(fe en sí mismo), etc. En forma adjetiva, mema (idéntico/a, mis-
mo/a) y, como sustantivo, memo, equivale al conocimiento de la
propia identidad, es decir, al yo: mia alia memo (mi otro yo).

OKAZE es la adverbialización de okazo (ocasión) y significa con
ocasión de.

JUNULOJ = jóvenes, muchachos. Encontramos aquí otro de
los numerosos sufijos (que estudiaremos en sucesivas lecciones).
Se trata del sufijo -UL, que significa individuo caracterizado por
aquello que expresa la raíz. Así pues, como **juna** = joven, **junu-
lo** será persona, individuo joven.

En **NOVAJO** encontramos otro sufijo: -AJ, que significa cosa,
lo que convierte a nova (nuevo/a) en novaĵo = cosa nueva, no-
vedad, noticia, etc.

Y, ahora, aprovechando que acaban de llegar mis amigos
Pedro y Luisa, le voy a pedir a Pedro que os explique algo sobre
el tiempo. ¡Anda, Pedro, ¡animate!

Bueno... ¿yo... éque os voy a decir? Ya sabéis que el tiempo,
eso que se pasa sin sentir, se divide en siglos (jarcentoj), décadas
(jardekoj), lustros (jarkvinoj), años (jaroj), meses (monatoj),
semanas (semajnoj), días (tagoj), horas (horoj), minutos (mi-
nutoj) y segundos (sekundoj). La tagoj de la semajno estas:
lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo (jueves), vendredo (viernes),
sabato kaj dimanĉo. La monatoj de la jaro nomiĝas: janu-
ro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, sep-
tembro, oktobro, novembro kaj decembro. Kaj, por fini, mi
povas (puedo) diri al vi la nomojn de la kvar sezonoj (estacio-
nes) de la jaro: printempo (primavera), somero (verano), aŭt-
no (otoño) kaj vintro (invierno). Printempo kaj aŭtuno (en pri-
mavera y otoño) estas bona vetero (hace buen tiempo), somere
estas varma (calor) kaj vintre estas malvarma. Bueno... ¿qué
tal? ¿Lo habéis entendido todo bien?

¡Bravo, bravo, Pedro! Se puede decir que has puesto un bro-
che de oro a la lección de hoy. Así que, ¡hasta mañana, amigos!



KVARA LECIONO
LECCION CUARTA

Si. Este año, con ocasión de las Fiestas
locales, el Ayuntamiento organiza-
rá una carrera motorista para jóvenes
y yo... enseguida pensé que tú...

¡Oh, eso es una
buena noticia!
¿Tú crees que yo
podré participar?

¡Naturalmente que
podrás; Y eso será
para ti una
experiencia
interesante!

¡Oh, Pedro!
¿De verdad
intentas
participar?

¡Claro que sí,
si me aceptan!

ĈU VI VICERTE INTENCAS PARTOPRENI LA MOTO-KURADON? MI PENSAS KE ĜI FOMAS ESTI TRE INTERESA PRIMO POR MI KAJ EGE INTERESA TRAVIVAĴO.

SED, MI MULTE TIMAS, KE ĜI FOMAS ESTI DANGERA POR VI...

TUTE NE! NE TIMU! PRI TIO!



Luisa y Pedro estudian juntos en la Facultad de Medicina. Después de las clases de la mañana, se encuentran en la cafetería.

¿De verdad, tienes intención de participar en la carrera de motos?

Naturalmente que sí! ¿Por qué no? Creo que eso puede ser una prueba interesante para mí y una interesantísima experiencia.

Pero, me da mucho miedo que pueda ser ser peligroso para ti...

¡Nada de eso! No tengas miedo por eso!

ĈU VI JAM LIZIS ALLA KURADO? ANKORAŬ NE, ĈUSTE NUN, MI IROS SERĈI KARLON. LI DEZIRAS VENI KUN MI AL LA URBODOMO. ĈU ANKAŬ VI VENOS?

NE, MI NE FOVAS. MI DEVAS REVENI HEJMEM, MA PATRINO ATENDAS MIN, POR KE MI ANKORANU SIN AL LA MAGAZENO.

DO, KIAM NI REVIDIGOS?

TELEFONU AL MI JE LA SESA. ĈU BONE?



¿Has inscribido ya en la carrera?

Todavía no. Justamente ahora iré a buscar a Carlos. Él quiere venir conmigo al Ayuntamiento. ¿Vendrás tú también?

No, yo no puedo. Tengo que volver a casa. Mi madre me espera para que la acompañe al almacén.

Entonces, ¿cuándo volvemos a vernos?

Telefonéame a las seis. ¿Vale?

DEMANDU AL TIU NJORO. BONVOLU, SINJORO, SERĈI MI FOVAS ALIĜI AL LA MOTO-KURADO?

EN LA TRIA ETABO, ĜIĜETO NUMERO KVIN.

VI DEVAS PLENIGI ĈI ALIĜILON KAJ ĈI TI ĈU VI TROVOS LA KONCERNAN INFORMOSTN PRI LA KURADO.



¿Reguntamos ese señor.

Por favor, señor, ¿dónde puedo inscribirme para la carrera de motos?

En el tercer piso, ventanilla cinco.

Tiene que rellenar esta hoja de inscripción y, aquí encontrará las informaciones sobre la carrera.

ATENDANTO ALIĜILO POR LA MOTO-KURADO. NOMBRO, AĜO, EDAD, ADRESO, DIREKCIIO, LOKO, POBLACIO, DATO, FEKTA.

JEN LA ALIĜILO PLENIGITA.

KIOM PARTOPRENTANTOJ ZAM ALIĜIS?

SUFIĈE MULTAJ. MI DEZIRAS AL VI LA PLEJ BONAN FORTUNON.



Aquí tiene la inscripción rellena.

¿Cuántos participantes hay ya inscritos?

Bastantes. Le deseo a Vd. la mejor suerte.

KAJ DIRU, PANBO, ĈU VI INTENCAS AĈETI ION SPECIĀLAN?

BONE, UNUE, NI AĈETOS KELKAJN NUTRAĈOJN: PANON, BUTERON, LAKTON, IOM DA FROAĜO, KAJ POSTE, NI IROS AL LA SEKCIO DE VIRINAJ VESTOJ...

HO, MI VIDAS! VI VOLAS AĈETI NOVAN VESTON POR MI!

SE VI TROVOS ION, KIO PLAĈOS AL VI... MI BEZONAS NOVAJN JURON KAJ BLUZON, KAJ MI DEZIRAS VIAN OPINION.



Y dime, mamá, ¿es que tienes intención de comprar algo especial?

Bueno, primero compraremos algunos alimentos: pan, mantequilla, leche, un poco de queso y, después, iremos a la sección de vestidos de señora.

¡Ah, ya ve! Quieres comprar un vestido nuevo para mí!

Si encuentras algo que te guste... Yo necesito una falda y una blusa nuevas y quiero tu opinión.

ĈU ENSEMBLO STAS PERFEKTA! ĜIS VINI PLI JUNA KJ SVELTA.

ĈU VERE?

CERTE ĜES! VI DEVAS KUNPORTI ĜIN, KAJ KION VI OPINIAS PRI MIA ĈEMIZO?

SADINAS AL MI, KE ĜI ESTAS TRO BUNTA, ĈU NE?

HO, ĜES! TIAL ĜI PLAĈAS AL MI: KUN MULTAS KOLOROJ, RUĜA, BLUA, FLAVA, VERDA, MULTAJ KOLOROJ.

LASU LA PAKOJN SUR LA TABLO, KAJ MIU, ANTAŬ OLVI FORIROS NI PREPAROS TALSOM DATEO ĈU BONE?

ĜES, PANJO, JAM ESAS PRESKAŬ LA SESA. MI ATENDIS TELEFONALUKON DE PETRO.



Este conjunto es perfecto Te hace más joven y delgada.

¡Seguro! Tienes que llevártelo.

Y... ¿qué te parece mi camisa?

Me parece que es demasiado chillona, ¿no?

¡Ah, sí! Así me gusta, con muchos colores, rojo, azul, amarillo, verde... ¡Muchos colores!

Deja los paquetitos en la mesa y ahora, antes de que te vayas, prepararé una taza de té. ¿Vale?

Si mamá. Ya son casi las seis. Espera, yo una llamada de Pedro.

ĈU VI PENSAS, KE VI HAVOS SUFIĈAN TEMPON POR VINI TREJN?

DEK TAGOJN NE ESTAS MULTE DATEMPO, SED SUFIĈOS AL MI.

MI DEVAS TELEFONI AL LUISA, EBLE NI IROS AL KINEJO. SE VI DEZIRAS VENI AL KINEJO KUNNI...

NE, DANKON! PLI BONE IRI VI SDAJ. MI IROS HEJMEM. MI PREMO TIUN AUTOBUSON, ĜIS MORGAU!

ĜIS, KARLO!



¿Crees que tendrás suficiente tiempo para entrenarte?

Diez días no es mucho, pero me bastará.

Tengo que telefonar a Luisa. Tal vez vayamos al cine. Si quiere venir al cine con nosotros...

No, gracias. Es mejor que vayais solos. Yo me iré a casa. Tomaré ese autobús. ¡Hasta mañana!

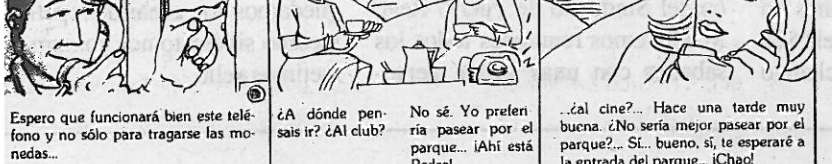
¡Adiós, Carlos!

MI ESPERAS, KE TIU ĈI TELEFONO BONE FUNKCIOJ, KAJ NE NUR POR ĜUTI LA MONEROJN...

KIEN VI INTENCAS IRI? ĈU AL LA KLUBEJO?

MI NE SCIAS... MI PREFERIS PROMENI EN LA PARKO OH, JEN PETRO!

AL KINEJO? ESTAS TRE AGRABLA VESPERO. ĈU NE ESTUS PLI BONE PROMENI EN LA PARKO? ĜES... BONE, ĜES. MI ATENDOS VINI ĈE LA ENIREJO DE LA PARKO... ĜIS!



Espero que funcionará bien este teléfono y no sólo para tragarse las monedas...

¿A dónde pensais ir? ¿Al club?

No sé. Yo preferiría pasear por el parque... ¡Ahí está Pedro!

¿Al cine? Hace una tarde muy buena. ¿No sería mejor pasear por el parque?... Sí, bueno, sí, te esperaré a la entrada del parque... ¡Chao!

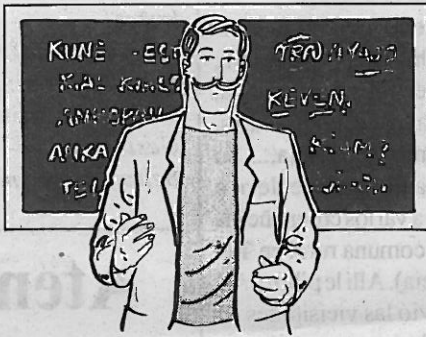
KVINA LEClONO
LECCIÓn QUINTA

Hoy vamos a ver primero los detalles más significativos de esta lección, a fin de ocuparnos después de algunas otras cosas interesantes.

Tenemos primero KUNE = juntamente, que es la forma adverbial de la preposición KUN = con, en compañía de, o, en el mismo sitio que alguien o algo. (Esta y todas las demás preposiciones, las estudiaremos más ampliamente en lecciones posteriores).

LEKClOJ, aunque parezca que significa lecciones y pueda sorprenderos su diferencia con leciono (lección), se refiere a las lecciones magistrales que imparten los catedráticos en la universidad. La palabra leciono tiene un sentido más general y se refiere a todo aquello que ha de aprenderse de memoria.

KAJEJO. Aunque también los afixos (prefijos y sufijos) los estudiaremos en profundidad en una próxima lección, os señalamos aquí el sufijo -EJ, que añade a la raíz la idea de local destinado para alguna actividad definida. Aquí se ve claro que kafejo es el sitio destinado para tomar café, es decir, la cafetería.



KIAL es un interrogativo = ¿por qué?, utilizado también como conjunción = por qué. Ejemplo: *¿Por qué no me dices por qué no quieres responder?* (Kial vi ne diras al mi, kial vi ne volas respondi?). También se substitutiva: kialo, significando entonces el por qué (No debe confundirse con la conjunción causal por que, que en E-o es ĉar).

TRE es el adverbio muy.

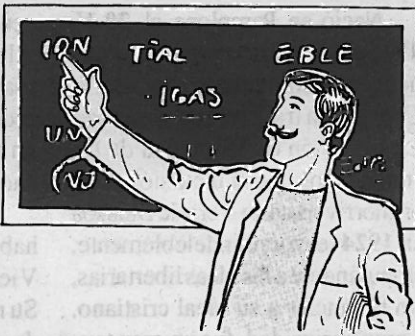
EGE. Aquí vemos como el sufijo aumentativo -EG, se ha convertido en adverbio y viene a significar grandemente, enormemente.

TRAVIVAĴO significa experiencia vivida y se compone de: TRA = a través de; VIV- (raíz del verbo vivi = vivir, o de vivo = vida); el sufijo -AĴ = cosa y la terminación substantiva -O. Todo ello nos da: cosa vivida, es decir, experiencia o momento vivido.

ANKORAŬ, que significa todavía o hasta este momento. Ejemplo: *Li ankoraŭ dormas* (todavía duerme). Se parece mucho al siguiente:

ANKAŬ, que significa también, pero hay que tener cuidado de no confundirlos. Ejemplo: *Li ankoraŭ dormas; ŝi ankaŭ* (él duerme todavía; ella también).

SESA LEClONO
LECCIÓn SEXTA



Bonan tagon, karaj gemikoj! Kiel vi fartas! Bien, supongo que no dejareis de ir repasando un poco, de vez en cuando, todo lo anterior. No dejéis de releer los bocadillos de las viñetas y consultar la traducción de las palabras que todavía se resistían. Aunque al final hay un vocabulario general de todas ellas, es de gran utilidad que vosotros mismos vayais haciendo pequeños vocabularios con las palabras que más os cueste aprender para repasarlas a ratos perdidos.

Ahora, vamos con las novedades de esta lección.

UNUE = primeramente. Se ve claro que es la adverbialización del numeral unu.

POSTE = después, posteriormente. Es también la forma adverbial de la preposición post (después de, tras, detrás de).

ION, KIO = algo que... Ion es la forma acusativa del pronombre indefinido IO (algo, alguna cosa) y kio es el pronombre relativo que, lo cual. En la página 36 tenéis el cuadro de voces simples en el que podéis consultar de vez en cuando estas raíces tan frecuentemente usadas. En ese cuadro, en la serie de los indefinidos (que empieza por i), encontraréis: IO = algo, IA = algún, IU = alguien, IES = de alguien, IAL = por alguna causa, IAM = un día, una vez, IE = en algún sitio, IEL = de algún modo y, finalmente, IOM = un poco, algo (referido a cantidad).

IGAS VIN = te hace. Ya reconoceréis en igas al sufijo -IG (hacer, volver), que aquí se ha convertido en verbo IGI (hacer). Esta expresión hacer más delgada o adelgazar, también puede expresarse mediante un solo verbo formado por los mismos elementos: pli-sveltigi (más delgado-hacer).

SAJNAS AL MI = me parece. El verbo sajni significa parecer exteriormente o darle a uno la impresión.

TIAL = por eso, por esa causa. Otra de las voces simples de la página 36, correspondiente a la serie terminada en -AL, que significa causa o motivo: IAL = por algún motivo, KIAL = por qué, TIAL = por eso, ĈIAL = por todos los motivos y NENIAL = por nada.

PRESKAŬ, adverbio que significa casi, poco menos. La parlada daŭris preskaŭ unu horon (la conferencia duró casi una hora). Este adverbio es muy semejante a otro que no hemos tenido ocasión de emplear: APENAŬ que significa apenas, aunque el significado no es enteramente el mismo. Por ejemplo: *Li apenaŭ scias legi* (apenas sabe leer), nosotros podemos también expresarlo así: *Casi no sabe leer (li preskaŭ ne scias legi)*.

MULTE DA es otro de los adverbios de cantidad que van siempre acompañados de da (de) al referirse a algo que se puede medir o contar. Significa mucho. *Donu al mi multe da pano* (dame mucho pan).

EBLE es el adverbio derivado del sufijo -EBL, que significa que algo puede ser hecho. Se traduce por posiblemente, tal vez, puede ser o es posible. *Eble mi povos helpi al vi* (tal vez podré ayudarte). *Ĉu eble?* (¿Es posible?).

En KINEJO y ENIREJO encontramos de nuevo el sufijo -EJ (sitio adecuado para...) que ya os explicué en la lección anterior al comentaros la palabra kafejo. Así pues, habréis comprendido enseguida que kinejo es el cine (el local) y enirejo, entrada, o lugar por donde se entra. Y, ¿qué será lernejo? Si lerni es aprender, será escuela (donde se aprende) y de kuirii (guisar), la cocina será kuirujo, etc.

REVENI = volver, regresar. Aquí está el prefijo RE- que indica repetición, vuelta, antepuesto a veni (venir): volver a venir, regresar. Lo mismo sucede en REVIDIGOS (volveremos a vernos).

KIAM = cuando, se puede emplear como interrogativo: *Kiam vi revenos?* (¿cuándo volverás?), o como conjunción: *Mi revenos, kiam mi povos* (volveré cuando pueda).

En la frase *telefonu al mi je la sesa* (telefonéame a mí a las seis) encontramos, primero, la forma del dativo: al mi. El dativo indica a quién o para quién se realiza la acción del verbo, ejemplo: *mi donas libron al vi* (yo doy un libro) (acusativo, por eso lleva N) al vi (dativo), a ti. Como veis, en E-o el dativo se forma con la preposición AL. En segundo lugar, está la partícula JE, que también se traduce por a, pero que puede tener otras traducciones, según se emplee: *mia vivo estas plena je zorgo* (mi vida está llena de preocupaciones), o: *vi kredas je Dio* (tú crees en Dios). Esta preposición JE sirve un poco de comodín y se utiliza siempre que no se encuentra una preposición más específica a la expresión que deseamos emplear.

ALIĜI = alistarse, inscribirse, adherirse, es un verbo formado por la preposición AL (a) y el sufijo -IG-I, que ya sabemos significa hacerse, volverse, o sea: adherirse a = inscribirse. De aquí se deriva otra palabra: aliĝilo, que significa hoja de inscripción, ya que el sufijo IL significa cosa que sirve para... lo que indica la raíz aliĝi (inscribirse) en este caso, es decir, el impreso o la hoja de inscripción. ¿Está bien claro todo esto?

PLENIGI = completar, rellenar, que también lleva otro sufijo conocido: el -IG (hacer, convertir, volver) postpuesto al adjetivo plena (lleno), lo que significa literalmente hacer lleno, es decir rellenar. (Observad que el sufijo IG no tiene el carácter reflexivo de IĜ.)

KIOM DA es el interrogativo KIOM (cuánto/a/os/as) que, al referirse a cantidad, como ya os dije, tiene que ir seguido de la preposición DA (de).

Y, ahora, completando un poco las explicaciones que sobre el tiempo os dió mi amigo Pedro en la lección anterior, os hablaré sobre la hora y cómo se debe preguntar o decir la hora del reloj. Por ejemplo: ¿qué hora es?, se dice: *Kioma horo estas?*, o, simplemente, *Kioma horo?* Si son las cuatro, se contesta: *la kvaraj kvarono* (kvarono = un cuarto, o una cuarta parte) Si son las cuatro y media: *la kvaraj kaj duono* (duono = medio, mitad). Si son las cinco menos cuarto, pues igual: *kvarono antaŭ la kvinaj* = cuarto antes de las cinco. Y, si son las cinco en punto: *gute la kvinaj*. También se puede decir la hora, seguida de los minutos que sean: *la kvinaj kvardektri minutoj* (las cinco y cuarenta y tres minutos) y, si no se sabe con precisión la hora que es, se puede decir: *Povas esti ĉirkaŭ la sesa* = pueden ser alrededor de las seis. Como veis, la forma de expresar la hora no difiere mucho de la usada en castellano. Conviene notar, sin embargo, que las horas se expresan en ordinales (la tercera, la cuarta, etc.), lo que se nota por la terminación -A de los adjetivos, y las fracciones de hora se expresan con los partitivos correspondientes, caracterizados por la terminación en -ONO: *duono* = medio, *mitad*, *triono* = tercio, tercera parte, etc. Para formar los múltiplos, se usa el sufijo -OBL añadido al numeral correspondiente: *duoblo* (doble), *trioblo* (triple), *kvaroblo* (cuádruple), etc.

Para preguntar por el día se dice: *Kiuj tago estas hodiaŭ?* (¿qué día es hoy?). Se puede contestar: *Hodiaŭ estas dimanĉo* (hoy es domingo). *Hieraŭ* = ayer, *morgaŭ* = mañana, *postmorgaŭ* = pasado mañana, *antaŭ-hieraŭ* = antes de ayer.

Y, ya que estamos con el tiempo, conviene tener en cuenta que en E-o se expresa en acusativo (terminación -N) toda referencia al tiempo, la fecha, la medida, el peso, el precio de una cosa, al igual que el sentido de dirección, cuando el verbo lo expresa y siempre que no anteceda preposición. Por ejemplo: *En la pasinta semajno*, pero si hay una preposición delante: *En la pasinta semajno*, ya no se pone la N del acusativo. En general, detrás de una preposición, nunca se pone acusativo, salvo tras de las que expresan idea de dirección (en, kontraŭ).

Y, ya, nada más por hoy. Mañana veremos más cosas.

RIGARDU, PETRO, KIOM DA PASEROJ! ĈU NE ESTAS VERE SIMPATIAJ TIUJ ĈI BIRDETOJ?

JES, IĜI TRE PLAĈAS AL MI, ĈAR IĜI ESTAS KVAZAŬ SĪMBOLO DE LA LIBEREKO.

VI PRAVAS PETRO, MI AUDIS KE IĜI NE POKAS VINI ENKAGIGITAJ.

JES, TION ONI DIRAS, ESTAS ĈI TIE ANKAŬ MULTAJ KOLOMBOJ.

KAJ LA KOLOMBOJ ESTAS SĪMBOLO DE LA AMO, ĈU NE?

¡Mira, Pedro, cuántos gorri- nes! ¿No son verdaderamente simpáticos estos pajarillos?

Sí, me gustan mucho, porque son como el símbolo de la libertad.

Tienes razón, Pedro. He oído que no pueden vivir enjaulados.

Sí, eso dicen.

Y las palomas son el símbolo del amor, ¿no?

EBLE, TIEL POKAS ESTI, ĈAR IĜI MULTAJ KISAS UNU LA ALIATĀN.

KAD, ĈU VI SCĪAS KIAL LA BLANKA KOLOMBO REPREZENTAS LA PAKON?

JES, MI SCĪAS, POST LA DILUVIO, LA UNJA BESTO KIUN VIDIS NOĀO, ESTIS BLANKA KOLOMBO PORTANTA EN LABEKO BRANĜEON DE OLIVARBO.

MI TRE SAĜAS PROMENI EN TIU ĈI PARKO ĈAR ONI VIDAS MULTAJN BIRDOJN.

Tal vez. Será porque se besan mucho unas a otras.

Y, ¿sabes por qué la paloma blanca representa la Paz?

Sí, lo sé. Después del Diluvio, el primer animal que vio Noé, fue una paloma blanca llevando en el pico una ramita de olivo.

Me gusta mucho pasear por este parque, porque se ven muchos pájaros.

JES, KAJ MULTAJN ANĀN KUN NEPOJ, ONKLOJN KUN NEVOJ, EDZOJN KUN EDZINOJ, KAJ TIEL PLU (KTP).

HO, PETRO, VI ĈIAM SERĜAS!

RIGARDU, RIGARDU, PETRO! TIU SINDORO HAVAS KATIDON EN TIU KORBO! KIEL AMINDAJ IĜI ESTAS!

¡Mira, mira, Pedro! Ese señor tiene unos gatitos en esa cesta! ¡Qué ricos son!

Si... y muchos abuelos con nietos, tíos con sobrinos, maridos con esposas, etcétera, etcétera...

¡Ah, Pedro, tú siempre estás de broma!

SE VI DEĜIRAS UNU EL IĜI, MI DONOS ĜIN AL VI.

NE DANKO, SINDORO, MI ĜAM HAVAS KATON HEĜME, KAJ UNU SUFIĜAS.

NI POKAS HAVINU POR KARLO, MI SCĪAS, KE ĜAM DE LONGE LI DEĜIRAS HAVI KATON.

BONE, PRENU TIUN, KIUN VI PREFERUS, LA BLANKAN AŬ LA NIGRAN.

NI PREDU LA NIGRAN, KIU ALPORTAS BONĜANĜON.

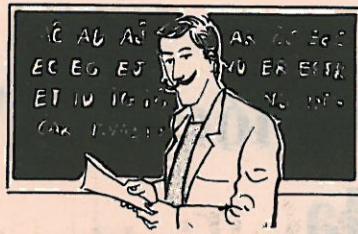
NUN, LA DOMO ESTAS ASEKURITA KONTRAŬ MUSOJ!...

Si quiere uno, se lo doy.

No, gracias, señor. Yo tengo un gato en casa y con uno basta.

Podemos coger uno para Carlos. Yo sé que prefiere el que hace tiempo de blanco o el negro.

Cogeremos el negro. Ahora, la casa que trae buena suerte.



SEPA LEClONO LEClON SEPTIMA

Hoy vamos a empezar a reparar los sufijos, que son unos treinta y que, por su frecuente uso, tienen una gran importancia.

- AC** encierra un sentido despectivo, peyorativo: **ĉevalaĉo** = pascu, rocin (de **ĉevalo** = caballo); de **domaĉo** = casa, **domaĉo** = casucha, etc.
- AD** indica acción continuada, que dura o se repite. Así, de **rigardi** = mirar, **rigardadi** = contemplar; de **paŝi** = disparar, **paŝado** = tiro; de **martelo** = martillo, **martelado** = martilleo. Se emplea para designar las artes o capacidades: **la kantado** = el canto o arte de cantar, **la pentrado** = la pintura, o arte de pintar, etc.
- AJ** indica cosa o cualidad concreta, cosa hecha de... lo que indica la raíz de **mangi** = comer, **mangajo** = comestible, de ovo (huevo), **ovajo** = tortilla o cosa hecha con huevo; **pentraĵo** = cuadro pintado. Como substantivo: **ajo** = cosa.
- AN** añade la idea de miembro, socio, partidario, habitante, etc.: **madridano** = madrileño, **kristano** = cristiano, y, como substantivo: **ano** = socio, miembro, partidario de algo.
- AR** significa reunión, conjunto de cosas o seres de la misma clase: **homaro** = humanidad, **arbaro** = bosque, **dentaro** = dentadura y, con la terminación substantiva: **aro** = conjunto, grupo.
- Ĉ** sirve para formar diminutivos cariñosos de nombres masculinos: de **Petro**, **Peĉjo** = Pedrito, de **patro**, **paĉjo** = papá o papaito.
- EBL** indica que puede ser o hacerse: de **trinki** = beber, **trinkebla** = bebible, potable, **legebla** = que se puede leer, legible. Puede tomar la terminación adjetiva: **ebla** = posible; la adverbial: **eble** = posiblemente y la terminación verbal -igi: **ebligati** = hacer posible, posibilitar.
- EC** expresa cualidad abstracta: **blankeco** = blancura, **beleco** = belleza, **amikeco** = amistad. Como substantivo: **eco** = cualidad.
- EG** sirve para formar los aumentativos: **belega** = hermosísimo/a, **grandega** = grandísimo/a, **pluvego** = lluvia torrencial, **ega** = grandiosa.
- EJ** indica lugar destinado a algo o caracterizado por algo: **kinejo** = cine (local), **lernejo** = escuela, **hundejo** = perrera. Como substantivo, **ejo** = local, sitio adecuado para algo.
- EM** indica inclinación, hábito, costumbre: **kolereca** = colérico, iracundo, **kredeca** = crédulo, **laboreca** = trabajador. Como substantivo: **emo** = inclinación, impulso, tendencia a algo.
- END** indica obligación pasiva, que debe ser hecho lo que indica la raíz: **pagenda** = que debe ser pagado, **sekvenda** = que debe seguirse.
- ER** elemento, unidad, partícula, parte de un todo: **monero** = moneda, **sablero** = grano de arena, **neĝero** = copo de nieve; **ero** = elemento, parte.
- ESTR** significa jefe de algo, superior en categoría: **urbestro** = alcalde, **ŝipestro** = capitán de barco, **estro** = jefe.

- ET** sirve para formar los diminutivos: **lageto** = laguna, **rivereto** = arroyuelo, **rideto** = sonrisa, **kanteto** = cantar, **eta** = pequeño/a.
- ID** significa descendiente de, hijo de: **ĉevalido** = potrillo, **reĝido** = hijo de reyes, príncipe, **katido** = cachorro de gato, **ido** = descendiente, sucesor, hijo, etc.
- IG** significa hacer o volver o convertirse en algo a otra persona o cosa: de **stari** = estar en pie, levantado **starigi** = poner de pie, levantar; de **blanka**, **blankigi** = poner blanco, blanquear, de **varma**, **varmigi** = calentar, etc.
- IG** significa hacerse, volverse, convertirse en lo que indica la raíz: de **pala** (pálido/a); **paliĝi** = palidecer, de **tago** (día), **tagiĝi** = amanecer, y así, **lavigi** = lavarse, **purigi** = limpiarse, etc.
- IL** significa instrumento, útil o herramienta para hacer algo: **fajfilo** = silbato, **pafililo** = pistola, arma de fuego, **kuĉdrilo** = aguja de coser, **kombilo** = peine, etc.
- IN** (femenino): **patrino** = madre, **amikino** = amiga, **hundino** = perra, **ĉevalino** = yegua.
- IND** significa digno de, mirinda = digno de ser admirado, **aminda** = digno de ser amado, **laudinda** = digno de alabarse, etc.
- ING** indica aquello en lo que se introduce algo parcialmente: **finĝingro** = dedal (de finĝo dedo), **kandelingo** = candelabro, **ovingo** = huevera, **aksingo** = cubo de rueda (de akso, eje).

Como todavía quedan unos cuantos sufijos, vamos a dejarlos para la lección siguiente y, ahora, vamos a dar un repaso a las novedades de esta.

ĈAR es la conjunción *porque*, que contesta al interrogativo *kial* (¿por qué?): **Kial vi ne venis? Ĉar vi ne vokis min** (¿Por qué no viniste? Porque no me llamaste).

KVAZAŬ es una conjunción que significa *como o como si fuera* y encierra una idea de comparación: **la patro frapis sur la pordo kvazaŭ li estus fremdulo** = el padre llamó a la puerta como si fuera un extraño. Puede ser adverbio: **kvazavice** = casi, de modo semejante, o adjetivo: **kvazaŭna** = como una especie de, como: **kvazaŭna longa ĝemo** = como un largo gemido, como si fuera un largo gemido.

ĈIAM = siempre. Mirad esta palabra en el cuadro de las voces simples (pág. 36) y de paso, repasad, sus compañeras de serie.

Y, para terminar, os voy a contar un chiste en esperanto; a ver si lo entendéis bien:

Infano eniras en trinĝon kaj petas al la vendisto: Bonvolu, doni al mi litron da vino. La vendisto demandas: Ĉu blanka aŭ ruĝa? Kaj la infano respondas: Ne gravas, ĝi estas por blindulo.

¿Qué tal? ¿A que lo habéis comprendido todo perfectamente? Si alguna palabra os falla, la encontrareis en el vocabulario final. Y... perdonadme el chiste tan viejo que, por lo menos, sirve para terminar la clase con una sonrisa, ¿no?

EJERCICIO DE LECTURA Y TRADUCCIÓN

SKEPTIKA VILAĜANINO
(La aldeana escéptica)

Maljuna vilaĝanino venis al Moskvo. Kun granda intereso ŝi rigardis la urbon kaj admiris la aŭtomobilojn kaj tramojn, ĉar la unuan fojon en sia vivo ŝi estis en granda urbo.

Interalie (entre otras cosas) ŝi vizitis ankaŭ la zoologiaĝardenon, kie ŝi vidis diversajn strangajn bestojn, kiajn ŝi neiam antaŭe vidis. Kiam ŝi fine venis al loko, kie estis du ĝiraĵoj kun longegaj koloj ŝi ne povis plu teni (no pudo contenerse más) kaj ekiris indigne: «Tio estas trompo (mentira)! Tiaĵo ne povas ekzisti!»

Poste oni montris al ŝi kamelon. Kiam la simpla maljunaŭlino ekvidis tiun malbelan beston, ŝi tuj (enseguida) ekiris kolere: «Ho, tiuj komunistoj! Kion ili faris el la ĉevaloj!»

(Del libro de Henrik Seppik LA TUTA ESPERANTO)

DUM PETRO KAJ LUISA PROMENAS EN LA PARĜO, KARLO SIDAS EN SIA ĈAMBRU LEGANTE LIBRON.

KARLO! LA VESPERMANGAĜO ESTAS PRETA!

Mientras Pedro y Luisa pasean por el parque, Carlos está sentado en su habitación leyendo un libro.

¡Carlos, la cena está lista!

ĈU VI SCĪAS ION PRI GRANDA MANIFESTACIO POR PAKO? MI AUDIS ION, PRI TIU, SED MI...

HO, TIO MEMORIGAS AL MI, KE MI DEVAS VERKI ARTIKOLON PRI PAKO POR NIA REVUO!

ESTAS HORO POR LA NOVAĜO ĈE LA TELEVIDO. NI VIDU, KIOM IĜI DIROS AL NI.

...KAJ EN MULTAJ ALIAJ URBOJ DE EUROPO, LA POPOLMANIFESTACIO KONTRAŬ LA VETARMADO KAJ LA NUKLEAS ARMILO...

¿Sabes algo sobre esa gran manifestación por la paz? He oído algo sobre ello, pero yo...

¡Oh! Eso me recuerda que tengo que escribir un artículo sobre la paz para nuestra revista.

Es la hora de las noticias en la tele. Vamos que nos dicen...

... y en muchas otras ciudades de Europa, el pueblo se manifiesta contra la carrera de armamentos y las armas nucleares...

ESTAS KLARE VIDEBLE, KE TRA LA TUTA MONDO KRESKAS LA TIMO PRI IĜI EBLE PROKSIMA MONDA MILITO. KIOM VI PENSAS PRI TIU?

VI PRAVAS, PANTO. SAĜNAS KE LA MONDO TRAVIVAS DANĜERAN KRIZON. MI PENSAS KE NI ĜIUS DEVUS...

HO, SALUTON, ANTONO. JES... JES, NE BORGU, VI HAVAS MIAN ARTIKOLON PRI PAKO MORGAU VESPERE. JES, KOMPRENEBLE, MI PAROLOJ PRI TIU, JES, ESPERANTO KIEL VERE UTILA POR LA HOMO. KOMPRENO, KAJ TIEL PLU... JES...

Se ve claramente que en todo el mundo crece el temor a una posiblemente próxima guerra mundial. ¿Qué piensas tú sobre ese asunto?

Tienes razón, mamá. Parece que el mundo atraviesa una peligrosa crisis. Y creo que todos nosotros deberíamos...

Hola, Antonio! Sí, sí, no te preocupes, tendrás mi artículo sobre la paz mañana por la tarde... Sí, naturalmente, hablaré sobre eso, sí. El Esperanto como ayuda realmente útil para la intercomunicación humana y todo eso, sí, sí.

KAS NE FORĜESU, LA POR PAKAN MANIFESTACIO ĜI OKAZOS MORGAU VESPERE, JE LA SEPA EN LA GRANDA PLACO. NI ĜIUS ESTOS TIE.

LA MANIFESTACIO MARSO OKAZOS MORGAU JE LA SEPA VESPERE EN LA GRANDA PLACO.

MI KLOROS ĈE ESTI.

KELKASN HOROJN POSTE, KARLO HAVIS SIAN ARTIKOLON FINITAN.

...y no te olvides de la manifestación pro-paz. Tiene lugar mañana por la tarde, a las siete, en la Plaza Mayor. Estaremos todos allí. Llévate tu artículo, pues me hace falta para el número de este mes de «Nuestra Voz».

La manifestación será mañana a las 7 de la tarde, desde la Plaza Mayor.

Intentaré asistir.

Algunas horas más tarde, Carlos tenía su artículo terminado.

OKA LEClONO LEClON OKTAVA

Antes de continuar con el estudio de los sufijos, vamos a comentar algo sobre las novedades de esta lección.

DUM es la preposición *mientras, durante*, que indica el tiempo en que transcurre o tiene lugar la acción del verbo: **Dum la parolado, li dormis** (se durmió durante la conferencia). También expresa que algo es contrario o diferente a algo, como en la expresión: **Tu estas jove, miestas que yo soy viejo** (vi estas juna, dum mi estas maljuna). Como adjetivo: **duma** = simultánea, que ocurre en el mismo momento. Como adverbio: **dume** = simultáneamente, al mismo tiempo.

EN es una preposición equivalente a nuestra *en*, que indica el lugar dentro del cual está algo o alguien. En **Eo** expresa también la idea de dirección con movimiento. Ejemplos: **Mi estas en la parko** (estoy en el parque) y, con verbo de movimiento: **Mi iras en la parkon** (yo entro en el parque). Igualmente puede tomar la forma substantiva **ena** (interna) y la adverbial **ene** (en el interior) o se puede anteponer a los verbos para añadirles la idea de movimiento hacia dentro: **eniri** = entrar, **enmeti** (meter dentro, introducir).

VESPERMANGAĜO literalmente significa *comida de tarde*, lo que puede entenderse como *merienda o cena*, aunque esto último también puede ser *noktomangaĝo* es decir, *comida de noche*.

POR significa lo mismo que nuestra preposición *para* e indica objetivo, finalidad: **preni plumon por skribi** = tomar la pluma para escribir.

MEMORIGAS = me hace recordar, palabra compuesta de **memori** (recordar) y de **igi** (hacer).

VETARMADO significa *carrera armamentista* y viene del verbo **veti** = apostar y **armado** = acción de armarse.

IU es un pronombre indefinido que indica *persona o cosa considerada individualmente*. **Iu venis** (alguien vino). Considerado como adjetivo, significa *algún, mi legi tion en iu libro = leer eso en algún libro. Se traduce por *un/a, algún/a*, alguien.*

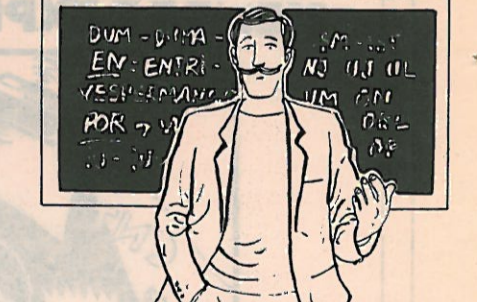
EKDE está formado por el prefijo **ek**, que ya vimos significa principio de la acción y de la preposición **de**, y se traduce por *de o desde* indicando idea de comienzo desde un tiempo o lugar.

KAJ TIEL PLU, literalmente significa *y así más* y equivale a nuestro *etcétera*. En abreviatura se escribe **L.t.p.** o **ktp**.

ĈESTI, como se ve fácilmente, está compuesto por la preposición **ĉe** (en) y el verbo **esti** (ser o estar) y significa *estar en, asistir, etc.*

Y ahora, vamos a terminar con los sufijos.

- caracterizado por su riqueza, o sea, rico! **pendantulo** = pedante. Como substantivo: **ulo** = individuo.
- UM** tiene un significado vago e impreciso que podría compararse con nuestro sufijo **ar**, que sirve para derivar verbos de nombres o adjetivos: de **braso** (**brako**) = abrazar (**brakumi**), de caliente (**varma**) = calentar (**varmumi**), de botón (**butono**) = abotonar (**butonumi**). También se emplea para designar algunas partes del vestido o del cuerpo: **kolumo** = cuello de prenda de vestir, **manumo** = manguieto, puño de ropa, **kalkanumo** = tacón (de **kalkano** = talón de pie). En realidad, se utiliza relativamente poco.
- A estos sufijos, pueden también añadirse los que se emplean específicamente en los numerales para formar los fraccionarios, colectivos y múltiples.
- ON** que forma los fraccionarios, es decir, en cuantas partes se divide una unidad: **duono** = medio, **triono** = un tercio, **kvarono** = un cuarto, etc.
- OBL** que forma los múltiplos: **duoblo** = el doble, **trioblo** = el triple, **kvaroblo** = cuádruple.
- OP** que forma los colectivos, o sea, de cuantos individuos se compone un grupo: **kvaropo** = un cuarteto, **triopo** = trío o terceto, etc.



Y, ahora que ya hemos avanzado un poquito en el estudio de esta hermosa lengua, voy a leerlos, para que os sirva como ejercicio de lectura y comprensión, un poema de Julio Baghy (uno de los más grandes escritores y poetas de la literatura esperantista), titulado **Al nia lingvo**, incluido en su emotiva novela autobiográfica **La verda koro** (Verde corazón). El poema dice así:

Vi, bela lingvo, Esperanto,
en mi la penso jam ne mutas;
parolas sentoj en la kanto,
per kiu vin mi nun salutas.

Ho, kie estas via lando?
demandas homoj. La respondo:
La lingvland' de Esperanto
jam estas nia tuta mondo!

Al tuta mond' vi apartenas,
al alto levas vi la Homon
kaj kiu vin en koro tenas
de vi ricevas Belon, Bonon.

En homan mondon venas Amo
per Nova Sento, kormuziko;
Vi faras Pacon el la malamiko
kaj frato el la malamiko.

Vi donas al mi, Esperanto,
kulturon novan kaj laboron...
Sed kion donu mi, lernanto?
Akteptu mian tutan koron!

DEKUNUA LECIONO
LECCION DECIMOPRIMERA

Bonan tagon, karaj geamikoj! Kiel vi fartas? Ĉu bone?
-Jes, mi ankau bone fartas, dankon!
Estoy seguro de que estas formas habituales de saludo o resultaran ya perfectamente familiares. Bueno, siguiendo nuestra costumbre, vamos primero a repasar las novedades de la leccion.

AKVUMADO = mojadura, o empapadura, como querais. La raiz de esta palabra es **akv-** = agua. Luego esta el sufijo **-UM**, que, dentro de su significado un tanto vago, encierra la idea de la accion expresada en la propia raiz, y en este caso, de agua, viene a ser **aguar, mojar, humedecer**. Pero ademais esta el sufijo **-AD**, que significa **accion continuada** (repasado los afijos en las lecciones 6, 7 y 8), el cual le da la idea de **algo que se está mojando** de manera más o menos prolongada. Y, finalmente, la terminacion substantiva **O** lo deja claramente convertido en un substantivo: **mojadura o empapadura**.

KVAZAO = como si. Ya vimos esta conjuncion en la leccion 7. Por favor, repasadla un poco para que no se os olvide.

SCIIGI = hacer saber, informar. Aquí la raiz es **scii** = saber, que el sufijo **-IG** con la I del infinitivo convierte en el nuevo verbo **hacer saber o informar**.

NEPRE = necesariamente, inevitablemente. Ejemplo: **mi nepre bezonas monon por aĉeti** (inevitablemente necesito dinero para comprar). Este adverbio puede tambien tomar la terminacion adjetiva: **nepre** = necesario/a, imprescindible.

Observareis que en esta leccion he introducido algunas frases hechas o tópicos que corrientemente solemos emplear en la conversacion. Como suelen ser bastante habituales, voy a deciros algunas más. Pero fijaos bien como en muchas ocasiones los refranes y las frases hechas no son traducciones exactas de los correspondientes en castellano, sino más bien expresiones equivalentes en su significado.

Ĉis revidi! (hasta la vista). **Ĉis morgaŭ** (hasta mañana). **Mi petas** (por favor). **Ne dankinde** (no hay de qué). **Ĉu vi estas tiel kompleza...** (¿seria usted tan amable...?). **Kun plezuro** (con mucho gusto). **Felician datrevenoj!** (¡feliz cumpleaños!). **Mi estas je via dispozono** (estoy a su disposicion). **Kapuŝon monaĥon ne faras** (el habito no hace al monje). **Ludi kun fajro** (jugar con fuego). **Fari longan nazon** (poner cara larga). **Tio estas fiŝo el alia rivero** (eso es harina de otro costal). **Ĉiu birdo al sia nesto** (cada mochuelo a su olivo). **Rifuzi al si nenion** (no privarse de nada). **En la daŭro de fingro-klako** (en un santiamén). **Freni serioze** (tomar en serio). **Vivi laŭ tage** (vivir al día). **La sama afero, sed kun la kapo al la tero** (lo mismo, pero al revés). **Enfali en la retan** (caer en la red/ en la trampa). **En tio estas la afero** (ahí está el asunto). **Ĉiaokaze** (por si acaso). **Tio nur manki!** (lo que faltaba). **Promesi orajn montojn** (prometer el oro y el moro). **Esti disbatita** (estar hecho polvo). **Per nuda okulo la simple vista...** Y así muchas más.

Pero, ahora, ha llegado el momento de ocuparnos un poco más a fondo de los verbos. Ya sé que los verbos son siempre un tanto engorrosos, pero no hay más remedio que estudiarlos. Las formas simples, ya vimos en una de las primeras lecciones que no tienen ninguna dificultad. Vamos a darles un ejemplo, no obstante, para refrescarlas y tomaremos como ejemplo el verbo **AMI** = amar.

Infinitivo	AM-I (am-ar) Terminación en I
Presente	AM-AS (amo) Terminación en AS
Pasado	AM-IS (amé/amaba) Terminación en IS
Futuro	AM-OS (amaré) Terminación en OS
Condicional	AM-US (amara/se/ria) Terminación en US
Subjuntivo (imperativo)	AM-U (yo ame, ama tú) Terminación en U

Participios: activos de
Presente: **AM-ANTA** (que ama) en **ANTA**
Pasado: **AM-INTA** (que amó) en **INTA**
Futuro: **AM-ONTA** (que amará) en **ONTA**

pasivos de
Presente: **AM-ATA** (que es amado) en **ATA**
Pasado: **AM-ITA** (que fue amado) en **ITA**
Futuro: **AM-OTA** (que será amado) en **OTA**

Los tiempos compuestos se forman con ayuda del verbo **ESTI**, que oficia de auxiliar. A los correspondientes tiempos simples del verbo **ESTI** (que, ya sabéis, significa: ser, estar y en este caso, haber) se le añaden los participios activos o pasivos del verbo que queremos conjugar, y así quedan formados sus tiempos compuestos. Veamos, pues, los de **AMI**:

Presente:	mi estas aminta	yo he amado
	mi estas amanta	yo estoy amando
	mi estas amonta	yo he de amar
Pasado:	mi estis aminta	yo habia/hube amado
	mi estis amanta	yo amaba/estaba amando
	mi estis amonta	yo habia/hube de amar
Futuro:	mi estos aminta	yo habré amado
	mi estos amanta	yo estaré amando
	mi estos amonta	yo habré de amar

Condicional:
mi estus aminta yo habria, hubiera/ese amado
mi estus amanta yo estaria, estuviera/ese amando
mi estus amonta yo habria/ese, habria de amar

Subjuntivo (imperativo)
mi estu aminta que yo haya amado
mi estu amanta que yo esté amando
mi estu amonta que yo haya de amar

Y, empleando los participios pasivos (**AMITA**, **AMATA**, **AMOTA**) se obtiene los tiempos compuestos en la voz pasiva, es decir:

Presente:	mi estas amita	yo he sido amado
	mi estas amata	yo estoy siendo amado
	mi estas amota	yo he de ser amado
Pasado:	mi estis amita	yo fui amado
	mi estis amata	yo estaba siendo amado
	mi estis amota	yo habia de ser amado
Futuro:	mi estos amita	yo habré sido amado
	mi estos amata	yo estaré siendo amado
	mi estos amota	yo habré de ser amado

Condicional:
mi estus amita yo habria, hubiera/ese sido amado
mi estus amata yo estaria siendo amado
mi estus amota yo habria de ser amado

Subjuntivo (imperativo)
mi estu amita que yo haya sido amado
mi estu amata que yo esté siendo amado
mi estu amota que yo haya de ser amado

Habreis de tener en cuenta que, aunque yo empleo únicamente la primera persona **mi** = yo, las formas no varían para las demás personas **ti** = tú (se emplea más corrientemente **vi** = Vd., **li** = él, **ŝi** = ella). Únicamente en los plurales (**ni** = nosotros, **vi** = vosotros, **ili** = ellos, se añade a los participios la **j** del plural: **amitaj** = amados.



DEKUNUA LECIONO
LECCION DECIMOPRIMERA

Bonan tagon, karaj geamikoj! Kiel vi fartas? Ĉu bone?
-Jes, mi ankau bone fartas, dankon!
Estoy seguro de que estas formas habituales de saludo o resultaran ya perfectamente familiares. Bueno, siguiendo nuestra costumbre, vamos primero a repasar las novedades de la leccion.

AKVUMADO = mojadura, o empapadura, como querais. La raiz de esta palabra es **akv-** = agua. Luego esta el sufijo **-UM**, que, dentro de su significado un tanto vago, encierra la idea de la accion expresada en la propia raiz, y en este caso, de agua, viene a ser **aguar, mojar, humedecer**. Pero ademais esta el sufijo **-AD**, que significa **accion continuada** (repasado los afijos en las lecciones 6, 7 y 8), el cual le da la idea de **algo que se está mojando** de manera más o menos prolongada. Y, finalmente, la terminacion substantiva **O** lo deja claramente convertido en un substantivo: **mojadura o empapadura**.

KVAZAO = como si. Ya vimos esta conjuncion en la leccion 7. Por favor, repasadla un poco para que no se os olvide.

SCIIGI = hacer saber, informar. Aquí la raiz es **scii** = saber, que el sufijo **-IG** con la I del infinitivo convierte en el nuevo verbo **hacer saber o informar**.

NEPRE = necesariamente, inevitablemente. Ejemplo: **mi nepre bezonas monon por aĉeti** (inevitablemente necesito dinero para comprar). Este adverbio puede tambien tomar la terminacion adjetiva: **nepre** = necesario/a, imprescindible.

Observareis que en esta leccion he introducido algunas frases hechas o tópicos que corrientemente solemos emplear en la conversacion. Como suelen ser bastante habituales, voy a deciros algunas más. Pero fijaos bien como en muchas ocasiones los refranes y las frases hechas no son traducciones exactas de los correspondientes en castellano, sino más bien expresiones equivalentes en su significado.

Ĉis revidi! (hasta la vista). **Ĉis morgaŭ** (hasta mañana). **Mi petas** (por favor). **Ne dankinde** (no hay de qué). **Ĉu vi estas tiel kompleza...** (¿seria usted tan amable...?). **Kun plezuro** (con mucho gusto). **Felician datrevenoj!** (¡feliz cumpleaños!). **Mi estas je via dispozono** (estoy a su disposicion). **Kapuŝon monaĥon ne faras** (el habito no hace al monje). **Ludi kun fajro** (jugar con fuego). **Fari longan nazon** (poner cara larga). **Tio estas fiŝo el alia rivero** (eso es harina de otro costal). **Ĉiu birdo al sia nesto** (cada mochuelo a su olivo). **Rifuzi al si nenion** (no privarse de nada). **En la daŭro de fingro-klako** (en un santiamén). **Freni serioze** (tomar en serio). **Vivi laŭ tage** (vivir al día). **La sama afero, sed kun la kapo al la tero** (lo mismo, pero al revés). **Enfali en la retan** (caer en la red/ en la trampa). **En tio estas la afero** (ahí está el asunto). **Ĉiaokaze** (por si acaso). **Tio nur manki!** (lo que faltaba). **Promesi orajn montojn** (prometer el oro y el moro). **Esti disbatita** (estar hecho polvo). **Per nuda okulo la simple vista...** Y así muchas más.

Pero, ahora, ha llegado el momento de ocuparnos un poco más a fondo de los verbos. Ya sé que los verbos son siempre un tanto engorrosos, pero no hay más remedio que estudiarlos. Las formas simples, ya vimos en una de las primeras lecciones que no tienen ninguna dificultad. Vamos a darles un ejemplo, no obstante, para refrescarlas y tomaremos como ejemplo el verbo **AMI** = amar.

Infinitivo	AM-I (am-ar) Terminación en I
Presente	AM-AS (amo) Terminación en AS
Pasado	AM-IS (amé/amaba) Terminación en IS
Futuro	AM-OS (amaré) Terminación en OS
Condicional	AM-US (amara/se/ria) Terminación en US
Subjuntivo (imperativo)	AM-U (yo ame, ama tú) Terminación en U

Participios: activos de
Presente: **AM-ANTA** (que ama) en **ANTA**
Pasado: **AM-INTA** (que amó) en **INTA**
Futuro: **AM-ONTA** (que amará) en **ONTA**

pasivos de
Presente: **AM-ATA** (que es amado) en **ATA**
Pasado: **AM-ITA** (que fue amado) en **ITA**
Futuro: **AM-OTA** (que será amado) en **OTA**

Los tiempos compuestos se forman con ayuda del verbo **ESTI**, que oficia de auxiliar. A los correspondientes tiempos simples del verbo **ESTI** (que, ya sabéis, significa: ser, estar y en este caso, haber) se le añaden los participios activos o pasivos del verbo que queremos conjugar, y así quedan formados sus tiempos compuestos. Veamos, pues, los de **AMI**:

Presente:	mi estas aminta	yo he amado
	mi estas amanta	yo estoy amando
	mi estas amonta	yo he de amar
Pasado:	mi estis aminta	yo habia/hube amado
	mi estis amanta	yo amaba/estaba amando
	mi estis amonta	yo habia/hube de amar
Futuro:	mi estos aminta	yo habré amado
	mi estos amanta	yo estaré amando
	mi estos amonta	yo habré de amar

Condicional:
mi estus aminta yo habria, hubiera/ese amado
mi estus amanta yo estaria, estuviera/ese amando
mi estus amonta yo habria/ese, habria de amar

Subjuntivo (imperativo)
mi estu aminta que yo haya amado
mi estu amanta que yo esté amando
mi estu amonta que yo haya de amar

Y, empleando los participios pasivos (**AMITA**, **AMATA**, **AMOTA**) se obtiene los tiempos compuestos en la voz pasiva, es decir:

Presente:	mi estas amita	yo he sido amado
	mi estas amata	yo estoy siendo amado
	mi estas amota	yo he de ser amado
Pasado:	mi estis amita	yo fui amado
	mi estis amata	yo estaba siendo amado
	mi estis amota	yo habia de ser amado
Futuro:	mi estos amita	yo habré sido amado
	mi estos amata	yo estaré siendo amado
	mi estos amota	yo habré de ser amado

Condicional:
mi estus amita yo habria, hubiera/ese sido amado
mi estus amata yo estaria siendo amado
mi estus amota yo habria de ser amado

Subjuntivo (imperativo)
mi estu amita que yo haya sido amado
mi estu amata que yo esté siendo amado
mi estu amota que yo haya de ser amado

Habreis de tener en cuenta que, aunque yo empleo únicamente la primera persona **mi** = yo, las formas no varían para las demás personas **ti** = tú (se emplea más corrientemente **vi** = Vd., **li** = él, **ŝi** = ella). Únicamente en los plurales (**ni** = nosotros, **vi** = vosotros, **ili** = ellos, se añade a los participios la **j** del plural: **amitaj** = amados.

DEKUNUA LECIONO
LECCION DECIMOSEGUNDA

Bueno, ¿qué tal van esos verbos? Un lío, ¿no? La verdad es que no hay que tomarlo tan a pecho. Aprendedlo tan bien como os sea posible, pero no os esforzéis demasiado en emplear esas formas compuestas ni la voz pasiva. En E-o se tiende a utilizar lo más posible las formas simples. En la conversacion normal resulta mucho más claro y comprensible y en la expresion literaria, la narracion se hace más elegante y fluida. Por ejemplo, en lugar de decir: **Mi estas laboranta en granda fabriko** (estoy trabajando en una gran fabrica), se puede decir sencillamente: **Mi laboras en granda fabriko**. En todo caso, el uso y la costumbre de leer y hablar, nos hace ir familiarizándonos con las formas más normales de expresion. Conviene, sin embargo, retener bien las terminaciones: **-as** (presente), **-is** (pasado), **-os** (futuro), **-us** (condicional), **-u** (subjuntivo/imperativo) y las finales de los participios activos: **-ant**, **-int**, **-ont** y de los pasivos: **-at**, **-it**, **-ot**.

En esta leccion he subrayado las palabras compuestas, a fin de insistir un poco de pasada sobre lo que os expliqué en la leccion décima acerca de la formacion de palabras. Recordareis que os dije que la palabra principal debe ir siempre en último lugar. Así, **Kurad-cirkvito**, se comprende bien que es **cirkvito de kurado**, ya que, si dijéramos **cirkvit-kurado**, nos estaríamos refiriendo a una carrera en circulo. En **PRETERPASAS**, se combinan la preposicion **preter** (más allá, por delante) y el verbo **pasi** (pasar), quedando claro su significado: pasar por delante, adelantarse. **NEKREDEBLE** está formada por la negacion **ne** (no), el verbo **kredi** (creer), el sufijo **-ebl** (posibilidad) y la terminacion adverbial **-e**, lo que deja claro su significado: **no-puede-de-creer**, es decir, increíblemente.

CELLINO quiere decir **línea de meta** y sus componentes son: **celo** (fin, objetivo, blanco) y **linio** (línea). En **FOREVITI** se ve claramente la idea de evitar algo pasando fuera, lejos de ello.

Y esto nos lleva a la necesidad de ocuparnos de las preposiciones, ya que, además de ser una parte de la oracion muy utilizada, son enormemente útiles en la formacion de palabras compuestas o derivadas. Al igual que con los afijos, nos iremos ocupando de ellas según su orden alfabético.

AL = a, hacia. Indica direccion, aproximacion: **iri al Parizo** (ir a -o hacia- Paris). Sirve para formar el caso dativo: **Mi donas la libron al vi** (le doy el libro: a ti doy el libro). Se emplea como prefijo para formar nuevos verbos: **alveni** (llegar), **alporti** (traer), **aldomi** (añadir).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de: **vi povas uzi citronon anstataŭ vinagron** (puedes utilizar limón en vez de vinagre). Como particula independiente, puede tomar la forma verbal: **anstataŭi** = reemplazar, substituir; la forma substantiva: **anstataŭo** = substituto; la adjetiva: **-a: anstataŭa** = substitutiva.

ANTAŬ = ante, delante de, antes de. Indica lugar, tiempo, categoria, según los casos. **Antaŭ la domo staras arbo** (ante la casa hay un árbol); **paroli antaŭ la publiko** (hablar delante del público); **la kunveno finigos antaŭ la deka** (la reunion se terminará antes de las diez). Como adjetivo: **antaŭa** (anterior); como adverbio: **antaŭe** (anteriormente); como verbo: **antaŭi** (estar delante); como prefijo: **antaŭbrako** (antebraco), **antaŭvidi** (prever).

APUD = junto a, al lado de: **apud la domo** (junto a la casa). Como adjetivo: **apuda** (próximo, inmediato). Como adverbio: **apude** (en la proximidad). Como verbo: **apudesti** (estar en la proximidad).

ĈE = en, en casa de: **Venu ĉe mia patro** (ven a casa de mi padre). Tambien se traduce por **a** en expresiones como: **sidiĝi ĉe tablo** (sentarse a la mesa), **stari ĉe ies flanko** (estar al lado de alguien). Como prefijo: **ĉesti** (asistir, presenciar, encontrarse en algún acontecimiento); **ĉemane** (a mano, al alcance de la mano).

CIRKAŬ = alrededor de, aproximadamente. **La tero rondiras cirkaŭ la suno** (la tierra da vueltas alrededor del sol); **mi revenos cirkaŭ la natŭ** (volveré alrededor de las nueve). Como ad-

DEKUNUA LECIONO
LECCION DECIMOSEGUNDA

Bueno, ¿qué tal van esos verbos? Un lío, ¿no? La verdad es que no hay que tomarlo tan a pecho. Aprendedlo tan bien como os sea posible, pero no os esforzéis demasiado en emplear esas formas compuestas ni la voz pasiva. En E-o se tiende a utilizar lo más posible las formas simples. En la conversacion normal resulta mucho más claro y comprensible y en la expresion literaria, la narracion se hace más elegante y fluida. Por ejemplo, en lugar de decir: **Mi estas laboranta en granda fabriko** (estoy trabajando en una gran fabrica), se puede decir sencillamente: **Mi laboras en granda fabriko**. En todo caso, el uso y la costumbre de leer y hablar, nos hace ir familiarizándonos con las formas más normales de expresion. Conviene, sin embargo, retener bien las terminaciones: **-as** (presente), **-is** (pasado), **-os** (futuro), **-us** (condicional), **-u** (subjuntivo/imperativo) y las finales de los participios activos: **-ant**, **-int**, **-ont** y de los pasivos: **-at**, **-it**, **-ot**.

En esta leccion he subrayado las palabras compuestas, a fin de insistir un poco de pasada sobre lo que os expliqué en la leccion décima acerca de la formacion de palabras. Recordareis que os dije que la palabra principal debe ir siempre en último lugar. Así, **Kurad-cirkvito**, se comprende bien que es **cirkvito de kurado**, ya que, si dijéramos **cirkvit-kurado**, nos estaríamos refiriendo a una carrera en circulo. En **PRETERPASAS**, se combinan la preposicion **preter** (más allá, por delante) y el verbo **pasi** (pasar), quedando claro su significado: pasar por delante, adelantarse. **NEKREDEBLE** está formada por la negacion **ne** (no), el verbo **kredi** (creer), el sufijo **-ebl** (posibilidad) y la terminacion adverbial **-e**, lo que deja claro su significado: **no-puede-de-creer**, es decir, increíblemente.

CELLINO quiere decir **línea de meta** y sus componentes son: **celo** (fin, objetivo, blanco) y **linio** (línea). En **FOREVITI** se ve claramente la idea de evitar algo pasando fuera, lejos de ello.

Y esto nos lleva a la necesidad de ocuparnos de las preposiciones, ya que, además de ser una parte de la oracion muy utilizada, son enormemente útiles en la formacion de palabras compuestas o derivadas. Al igual que con los afijos, nos iremos ocupando de ellas según su orden alfabético.

AL = a, hacia. Indica direccion, aproximacion: **iri al Parizo** (ir a -o hacia- Paris). Sirve para formar el caso dativo: **Mi donas la libron al vi** (le doy el libro: a ti doy el libro). Se emplea como prefijo para formar nuevos verbos: **alveni** (llegar), **alporti** (traer), **aldomi** (añadir).

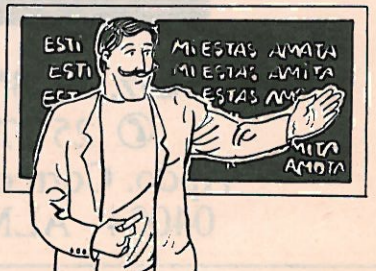
ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de: **vi povas uzi citronon anstataŭ vinagron** (puedes utilizar limón en vez de vinagre). Como particula independiente, puede tomar la forma verbal: **anstataŭi** = reemplazar, substituir; la forma substantiva: **anstataŭo** = substituto; la adjetiva: **-a: anstataŭa** = substitutiva.

ANTAŬ = ante, delante de, antes de. Indica lugar, tiempo, categoria, según los casos. **Antaŭ la domo staras arbo** (ante la casa hay un árbol); **paroli antaŭ la publiko** (hablar delante del público); **la kunveno finigos antaŭ la deka** (la reunion se terminará antes de las diez). Como adjetivo: **antaŭa** (anterior); como adverbio: **antaŭe** (anteriormente); como verbo: **antaŭi** (estar delante); como prefijo: **antaŭbrako** (antebraco), **antaŭvidi** (prever).

APUD = junto a, al lado de: **apud la domo** (junto a la casa). Como adjetivo: **apuda** (próximo, inmediato). Como adverbio: **apude** (en la proximidad). Como verbo: **apudesti** (estar en la proximidad).

ĈE = en, en casa de: **Venu ĉe mia patro** (ven a casa de mi padre). Tambien se traduce por **a** en expresiones como: **sidiĝi ĉe tablo** (sentarse a la mesa), **stari ĉe ies flanko** (estar al lado de alguien). Como prefijo: **ĉesti** (asistir, presenciar, encontrarse en algún acontecimiento); **ĉemane** (a mano, al alcance de la mano).

CIRKAŬ = alrededor de, aproximadamente. **La tero rondiras cirkaŭ la suno** (la tierra da vueltas alrededor del sol); **mi revenos cirkaŭ la natŭ** (volveré alrededor de las nueve). Como ad-



DEKTRIA LECIONO
LECCION DECIMOTERCERA

Seguiremos hoy con las preposiciones, ya que todavía quedan bastantes por ver.

EKSTER = fuera de, excepto: ekster la domo (fuera de la casa); **ekster tiuj okazoj**, li **ĉiam estas sola** (excepto en esas ocasiones, él siempre está solo). Como sustantivo: **ekstero** (el exterior); adverbio: **ekstere** (exteriormente). Como prefijo: **eksterlandano** (extranjero).

EL = de, con idea de salida, extracción, procedencia: **eliri el la parko** (salir del parque); **li revenas el Francio** (él vuelve de Francia). También cuando expresa el material de que está hecha una cosa: **ringo el oro** (anillo de oro). Como prefijo: **ele** (exteriormente), **elen** (hacia fuera), **eligi** (expulsar, echar fuera), **eliri** (salir), **eliri** (extraer). También da al verbo la idea de agotamiento o terminación total de la acción: **eltrinki botolon** (beber del todo, apurar la botella), **elserpi** (agotar).

EN = en, dentro de: **kiel fiŝo en akvo** (como el pez en el agua), **resti en la parko** (quedarse en el parque), **en la nuna ĵaro** (en este -o dentro de este- año). Indica dirección o movimiento de fuera a dentro: **meti ion en sian poŝon** (meter algo en el bolsillo), **iri en la ĉambrom** (entrar en la habitación) y también el estado en que algo o alguien se encuentra: **esti en la misero** (estar en la miseria). Como prefijo, da al verbo la idea de **hacia dentro**: **ensipiĝi** (embarracarse), **entrigi** (enterrar).

ĜIS = hasta. Indica término o límite: **ĝis la fino de la mondo** (hasta el fin del mundo), **ĝis morgaŭ** (hasta mañana). En el lenguaje coloquial, se utiliza como exclamación de despedida: **Ĝis!** (adiós, hasta la vista) como abreviatura de **ĝis revido!** (hasta la vista).

INTER = entre. Indica interposición en sentido general: **inter la du montoj estas la valo** (entre los dos montes está el valle), **esti inter martelo kaj amboso** (estar entre el martillo y el yunque). Como prefijo, añade la misma significación: **intera** (que está entre dos cosas semejantes), **interce** (entre medias de); **interĵo** (parte interna de algo); **intermiksi** (entremezclar), **interrompi** (interrumpir), etc.

KONTRAŬ = contra, frente a, ante o delante de: **mi estas kontraŭ la milito** (estoy en contra de la guerra); **la Urbodomo estas kontraŭ la katedralo** (el Ayuntamiento está frente a la catedral). Se traduce por **a** o **hacia** cuando expresa acción o sentimiento dirigido hacia algo: **levi la vizagon kontraŭ la plafono** (levantar el rostro al -o hacia el- techo); **esti bonkora kontraŭ li** (se bondadoso para él). **Kontraŭa** (opuesto), **kontraŭe** (contrariamente), **kontraŭi** (oponer, estar en contra).

KROM = aparte de, excepto, salvo, en frases de sentido negativo: **vi nenion povas fari, krom atendi kaj preĝi** (nada puedes hacer, excepto esperar y rezar). Cuando va seguido del adverbio **ankau** = también, se traduce por **además de**: **krom la monon, ankaŭ ĉion li perdis** (lo perdió todo, además del dinero). Con terminación adjetiva: **-A: kroma** = adicional, aparte: **kroma salajro** (salario adicional); como adverbio: **krome** = aparte de eso, además de eso: **ŝi estas bela kaj krome inteligenta** = ella es guapa y además inteligente.

KUN = con, en todas las circunstancias: **esti, resti, vivi, manĝi, renkontiĝi kun iu** (estar, quedarse, vivir, comer, encontrarse con alguien). Como prefijo, añade su significado a la palabra: **kunlabori** (colaborar), **kunporti** (comportar), **kunfrataro** (cofradía, hermandad). Como adjetivo: **kuna** = común, conjunta; como adverbio: **kune** (conjuntamente, juntamente).

LAŬ = según, de acuerdo con, con arreglo a, de conformidad con y, cuando el verbo expresa idea de movimiento y dirección, se traduce por **a lo largo de**: **laŭ vi, ĉiom estas facile** (según tú, todo es fácil); **li ĉiam agas laŭ sia kapo** (siempre obra de acuerdo con su cabeza); **la ŝipo iras laŭ la rivero** (el barco va a lo largo del río). Se usa como prefijo: **laŭleĝe** = conforme a la ley, **laŭlonge** = a lo largo de, **laŭvorte** = al pie de la letra. **Laŭa** = conforme. **laŭe** = en conformidad con.

PER = por, por medio de. Indica el medio o instrumento con el que se hace algo: **manĝi per fingroj** (comer con los dedos); **ne per la pano sole vivas la homo** (no sólo de pan vive el hombre); **ni vidas per la okuloj** (venimos por los ojos). Como prefijo: **peranto** = intermediario; **perado** = acción de mediar; **perlabori** = obtener por medio del trabajo. Y, con las terminaciones: **-a: pera** = mediador; **-e: pere** = mediante, por medio de; **-i: peri** = mediar, intervenir.

PO = a razón de. Es una partícula distributiva que indica cuánto cuesta o vale cada cosa, o cuánto corresponde a cada cosa. Se aplica a números o cantidades: **ni manĝadis po dudek kilometroj ĉiu tage** (marchábamos a razón de veinte kilómetros cada día); **donu po tri pomoj al ĉiu infano** (dales tres manzanas a cada niño).

POR = por o para, en la mayor parte de los casos, indicando finalidad en un sentido general. Ejemplos: **vojaĝi por plezuro** (viajar por placer); **Por kio vi venis al mi?** (¿por qué -o para qué- viniste a mi?); **ĉambro por la gastoj** (habitación para los huéspedes); **preni plumon por skribi** (tomar la pluma para escribir); **li aĉetis la domon por tri milionoj** (compró la casa por tres millones); **mi prenis vin por mia amiko** (te tomé por mi amigo).

POST = después de, detrás de, indicando tiempo o lugar: **post sufero venas prospero** (después del sufrimiento, viene la prosperidad); **post la domo estas la arbaro** (detrás de la casa está el bosque). Como adjetivo: **posta** = última, posterior. Como adverbio: **poste** = posteriormente, después. Como prefijo, añade a la raíz la idea de posterioridad: **postsigno** = huella, **postulo** = desendiente, **postvivi** = sobrevivir.

PRETER = más allá, por delante de: **preter tiuj arboj, vi trovas la statuon** (más allá de esos árboles encontrarás la estatua), **li pasis preter de mi sen saluto** (pasó por delante de mí sin saludar). Como prefijo, indica que se deja algo atrás pasando más adelante: **preterpasi** = adelantar. Indica también que se deja algo de lado por descuido o cansancio: **preterlasi** = abandonar, descuidar. Como adverbio: **pretere** (por delante).

PRI = sobre, acerca de, respecto a: **diskuti pri gustoj** (discutir sobre gustos). Como prefijo, complementa el sentido de los verbos: **de pensi** (pensar), **pripensi** (meditar), **de labori** (trabajar), **prilabori** (elaborar, laboar), etc.

Y, como todavía quedan unas cuantas, las dejaremos para la próxima lección.



DEKVARA LECIONO
LECCION DECIMOCUARTA

Antes de continuar con las preposiciones que todavía nos quedan por ver, vamos a ocuparnos de las pocas novedades que nos presenta esta lección.

NUR es un adverbio que traduce en su más amplio sentido nuestro adverbio **solamente** o **sólo**, tanto referido a tiempo, cantidad, forma o cualquier otra circunstancia. También se emplea para formar nuestra locución equivalente **no sólo... sino también... = ne nur... sed ankaŭ**.

HIERAŬ = de ayer. Os lo he señalado únicamente para que veáis como el adverbio **hierau** (ayer), puede tomar la forma adjetiva.

URBESTRARO. Aunque no os la he señalado especialmente, imagino que habreis intentado descifrar esta palabra. Como veis, está compuesta de la raíz **urb-** = ciudad, del sufijo **-ar** (jefe) y del también sufijo **-ar** (reunión de cosas semejantes), terminado con la **-o** de los sustantivos. Es decir: **conjunto de todos los jefes de una ciudad**. ¿Y qué es esto? Pues, sencillamente, el ayuntamiento en pleno, o la coporación del Ayuntamiento, no el edificio, que sería **urbodomo** (la casa de la villa).

RAJTAJ = ¿puedo?, ¿me es permitido? **Rajti** = tener derecho, deriva del sustantivo **rajto** = derecho, posibilidad permitida. Se emplea siempre que se solicita permiso para hacer algo: **ĉu mi rajtas fumi?** (¿puedo fumar?).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de. Os lo he señalado únicamente para que reconozcáis en esta palabra una de las preposiciones ya vistas.

Y, ahora ya, sigamos con las preposiciones que nos quedan.

PRO = por, pero, a diferencia de **POR**, se refiere a la causa, el motivo de la acción, en lugar de a la finalidad de la misma. **Mi laboras pro mono** (trabajo por dinero); **li suferas pro sia kulpo** (sufre por su culpa). A propósito del parecido y la diferencia en tre ambas preposiciones, repasado lo que os expliqué en la lección novena.

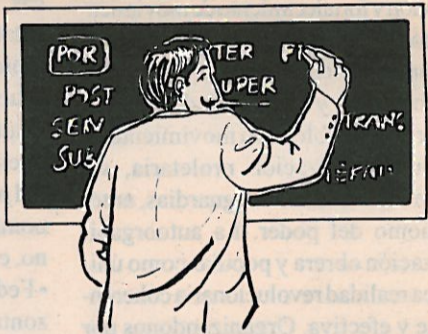
SEN = sin, indica falta de, carencia, privación de algo: **ago sen penso estas senŝenca** (una acción sin pensamiento, es (una acción) sin sentido). Como prefijo, se traduce como nuestros prefijos **de-** e **in-**: **senhonta** = desvergonzado, **sendependa** = independiente, **senkompata** = despiadado, **senmovma** = inmóvil. Con ayuda de los sufijos **-ig** e **-ig**, sirve para derivar verbos de sustantivos, que expresan privación de lo indicado por el sustantivo: **senvestigi** (desvestir), **senvestigi** (desvestirse uno mismo), **senarbigi** (desarbolara), **senmovvigi** (inmovilizar). La expresión **sen... ni...**, por ejemplo en **sin komer ni bebei**, se construye en **E-o** por **sen... kaj...** (**sen mangi kaj trinki**).

SUB = bajo, debajo de, indica inferioridad o dependencia: **la ŝuoj estas sub la lito** (los zapatos están debajo de la cama); **teni popolon sub sia regado** (tener al pueblo bajo su gobierno). Como partícula derivativa: **suba** = inferior, **sube** = por debajo de, abajo; **subigi** = someter, **subulo** = subordinado. Como prefijo: **subtera** = subterráneo, **suboficira** = suboficial.

SUPER = sobre. Contraria a la anterior, indica posición superior (sin contacto), superioridad respecto a algo: **la suno estas ankoraŭ super la horizonton** (el sol está todavía sobre el horizonte). Como partícula y prefijo: **supera** = superior (posición), **superulo** = superior (en categoría), **superi** = superar, **supernatura** = sobrenatural, **superhoma** = sobrehumano, etc.

SUR = sobre, encima, en, indicando superioridad con contacto, es decir, que algo está directamente encima de algo: **lasu la pakojn sur la tablo** (deja los paquetes en (encima de) la mesa), **sur la planko** = en el suelo. Como prefijo: **surmeti** = sobreponer, **surmigi** = sobrenadar.

TRA = a través de (con idea de pasar de un lado a otro): **ni naĝis tra la rivero** (nadamos a través del río). Como prefijo,



LA ĈAMBRO DE PEDRO ESTIS PLENPLENA DE FAMILIANOJ KAJ AMIKOJ KIU VENIS ĈE-ESTI LA EKSTERORDINARAN EVENTON

EN UNU HORO, LA URBESTRO ESTOS ĈI TIE MI PETAS AL VI, BONVU NE RESTI ĈIUTEN LA ĈAMBRO KIAM LI VENOS. NUR LA ĜENITROJ KAJ DU AŬ TRI AMIKOJ, MI ESPERAS KE VI KOMPRENOS

La habitación de Pedro estaba llena de familiares y amigos, que habían venido a presenciar el extraordinario acontecimiento.

Dentro de una hora estará aquí el Alcalde. Por favor, no estén todos dentro de la habitación cuando llegue. Sólo los padres y dos o tres amigos. Espero que lo comprenderán.

LA URBESTRO ĴAMI ALVENAS BONVU KELKAD EL VI, ATENDI EKSTERE, EN LA KORIDORO...

SALUTON, KARA AMIKO! ĈU VI BONE FARTAS, POST LA HIERAŬA AKCIDENTO?

SUFIĈE BONE, DANKON, SINDORO URBESTRO.

MI SINCERE ĜOJAS, KE LA AKCIDENTO NE HAVIS RI BEDIKINDAJN REZULTOJN, KAJ ĈAR MI HIERAŬ NE POVIS TRANSGOJI AL VI LA PREMION, KIUN VI TIEL ORIGINALA ATINGIS, ESTAS POR MI PLEZURO VIZITI VIN ĈI TIE, EN VIA "DOLORA LITO", KAJ...

Ya viene el Alcalde. Por favor, algunos de Vds. esperen fuera, en el pasillo.

¡Hola, querido amigo! ¿Cómo está, tras el accidente de ayer?

Bastante bien, gracias, Señor Alcalde...

Me alegro sinceramente de que el accidente no tuviera más lamentables resultados, y, como ayer no pude entregarle el premio, que tan originalmente ganó, es para mí una satisfacción visitarle aquí, en su "lecho del dolor", y...

... DONI AL VI TIUN BELAN POKALON, KIEL TROFONPRO LA DUA PREMIO DE NIA URBESTRARO, KAJ LA INVITON AL VOJAĜO TRA LA MONDO POR DU PERSONOJ...

PARDONU MIN, SINDORO URBESTRO ĈU MI RAJTAS FARI AL VI GRANDAN PETON?

DIRU AL MI, KARA AMIKO, KAJ SE NUR ESTAS EBLE...

LA AFEROSTAS, ĈU ESTOS EBLE SANGI IOMETE LA VOJAĜON ANTAŬ AŬGSBURGO -PERSONA-VOJAĜON TRA LA MONDO, HAVI TRI-PERSONAN VOJAĜON PO DEK TAGOJ AL AŬGSBURGO...

ĈU AL AŬGSBURGO, EN GERMANIO?

entregarle esta hermosa copa, como trofeo por el segundo premio de nuestro Ayuntamiento, y la invitación para un viaje alrededor del mundo para dos personas.

Perdóname, Señor Alcalde, ¿podría pedirle un gran favor?

Dígame, querido amigo, ¿podría pedirle un gran favor?

El asunto es... si sería posible cambiar un poco el viaje en vez de un viaje alrededor del mundo para dos personas, tener un viaje para tres personas por diez días en Augsburgo.

ĈU MI RAJTAS KONI LA KVALON ĜI ESTAS NUR PERSONA SIVOLO...

JES, KOMPRENABLE URBESTRA MOŝTO, ĈI JARE, LA UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO OKAZOS EN TIU GERMANA URBO, AŬGSBURGO, EN AŬGUSTO, KAJ MI DEZIRUS ĈEESTI KUNE KUN MIAJ DU PLEJ KARAJ ĜEAMIKOJ...

HA, MI VIDAS TIO ESTAS TRE SINDONA KAJ LAŬDINDA INTENCO DE VIA FLANKO. MI ESPERAS KE TIO ESTOS EBLA. MIA SEKRETERIO, POSTE, ARANĜOS TION KUN VI...

DO, KARA AMIKO PETRO, ESTIS POR MI PLEZURO GRANDA KONATIĜI KUN VI, JUNULO TIEL SINDONA KAJ KURAGA.

¿Podría conocer el motivo? Es tan sólo una curiosidad personal...

Naturalmente que sí, Señor Alcalde. Este año El Congreso Internacional de Esperanto se celebrará en esta ciudad alemana, en Augsburgo, en el mes de agosto, y yo quisiera asistir con mis dos más queridos amigos...

¡Ha, ya veo! Ese es un gesto muy generoso por su parte. Yo espero que ello sea posible. Mi secretario arreglará eso con Vd. más tarde. Así pues, querido amigo Pedro, ha sido para mí un gran placer conocerle, un joven tan generoso y valiente.

DEKVARA LECIONO
LECCION DECIMOCUARTA

Antes de continuar con las preposiciones que todavía nos quedan por ver, vamos a ocuparnos de las pocas novedades que nos presenta esta lección.

NUR es un adverbio que traduce en su más amplio sentido nuestro adverbio **solamente** o **sólo**, tanto referido a tiempo, cantidad, forma o cualquier otra circunstancia. También se emplea para formar nuestra locución equivalente **no sólo... sino también... = ne nur... sed ankaŭ**.

HIERAŬ = de ayer. Os lo he señalado únicamente para que veáis como el adverbio **hierau** (ayer), puede tomar la forma adjetiva.

URBESTRARO. Aunque no os la he señalado especialmente, imagino que habreis intentado descifrar esta palabra. Como veis, está compuesta de la raíz **urb-** = ciudad, del sufijo **-ar** (jefe) y del también sufijo **-ar** (reunión de cosas semejantes), terminado con la **-o** de los sustantivos. Es decir: **conjunto de todos los jefes de una ciudad**. ¿Y qué es esto? Pues, sencillamente, el ayuntamiento en pleno, o la coporación del Ayuntamiento, no el edificio, que sería **urbodomo** (la casa de la villa).

RAJTAJ = ¿puedo?, ¿me es permitido? **Rajti** = tener derecho, deriva del sustantivo **rajto** = derecho, posibilidad permitida. Se emplea siempre que se solicita permiso para hacer algo: **ĉu mi rajtas fumi?** (¿puedo fumar?).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de. Os lo he señalado únicamente para que reconozcáis en esta palabra una de las preposiciones ya vistas.

Y, ahora ya, sigamos con las preposiciones que nos quedan.

PRO = por, pero, a diferencia de **POR**, se refiere a la causa, el motivo de la acción, en lugar de a la finalidad de la misma. **Mi laboras pro mono** (trabajo por dinero); **li suferas pro sia kulpo** (sufre por su culpa). A propósito del parecido y la diferencia en tre ambas preposiciones, repasado lo que os expliqué en la lección novena.

SEN = sin, indica falta de, carencia, privación de algo: **ago sen penso estas senŝenca** (una acción sin pensamiento, es (una acción) sin sentido). Como prefijo, se traduce como nuestros prefijos **de-** e **in-**: **senhonta** = desvergonzado, **sendependa** = independiente, **senkompata** = despiadado, **senmovma** = inmóvil. Con ayuda de los sufijos **-ig** e **-ig**, sirve para derivar verbos de sustantivos, que expresan privación de lo indicado por el sustantivo: **senvestigi** (desvestir), **senvestigi** (desvestirse uno mismo), **senarbigi** (desarbolara), **senmovvigi** (inmovilizar). La expresión **sen... ni...**, por ejemplo en **sin komer ni bebei**, se construye en **E-o** por **sen... kaj...** (**sen mangi kaj trinki**).

SUB = bajo, debajo de, indica inferioridad o dependencia: **la ŝuoj estas sub la lito** (los zapatos están debajo de la cama); **teni popolon sub sia regado** (tener al pueblo bajo su gobierno). Como partícula derivativa: **suba** = inferior, **sube** = por debajo de, abajo; **subigi** = someter, **subulo** = subordinado. Como prefijo: **subtera** = subterráneo, **suboficira** = suboficial.

SUPER = sobre. Contraria a la anterior, indica posición superior (sin contacto), superioridad respecto a algo: **la suno estas ankoraŭ super la horizonton** (el sol está todavía sobre el horizonte). Como partícula y prefijo: **supera** = superior (posición), **superulo** = superior (en categoría), **superi** = superar, **supernatura** = sobrenatural, **superhoma** = sobrehumano, etc.

SUR = sobre, encima, en, indicando superioridad con contacto, es decir, que algo está directamente encima de algo: **lasu la pakojn sur la tablo** (deja los paquetes en (encima de) la mesa), **sur la planko** = en el suelo. Como prefijo: **surmeti** = sobreponer, **surmigi** = sobrenadar.

TRA = a través de (con idea de pasar de un lado a otro): **ni naĝis tra la rivero** (nadamos a través del río). Como prefijo,

DEKVARA LECIONO
LECCION DECIMOCUARTA

Antes de continuar con las preposiciones que todavía nos quedan por ver, vamos a ocuparnos de las pocas novedades que nos presenta esta lección.

NUR es un adverbio que traduce en su más amplio sentido nuestro adverbio **solamente** o **sólo**, tanto referido a tiempo, cantidad, forma o cualquier otra circunstancia. También se emplea para formar nuestra locución equivalente **no sólo... sino también... = ne nur... sed ankaŭ**.

HIERAŬ = de ayer. Os lo he señalado únicamente para que veáis como el adverbio **hierau** (ayer), puede tomar la forma adjetiva.

URBESTRARO. Aunque no os la he señalado especialmente, imagino que habreis intentado descifrar esta palabra. Como veis, está compuesta de la raíz **urb-** = ciudad, del sufijo **-ar** (jefe) y del también sufijo **-ar** (reunión de cosas semejantes), terminado con la **-o** de los sustantivos. Es decir: **conjunto de todos los jefes de una ciudad**. ¿Y qué es esto? Pues, sencillamente, el ayuntamiento en pleno, o la coporación del Ayuntamiento, no el edificio, que sería **urbodomo** (la casa de la villa).

RAJTAJ = ¿puedo?, ¿me es permitido? **Rajti** = tener derecho, deriva del sustantivo **rajto** = derecho, posibilidad permitida. Se emplea siempre que se solicita permiso para hacer algo: **ĉu mi rajtas fumi?** (¿puedo fumar?).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de. Os lo he señalado únicamente para que reconozcáis en esta palabra una de las preposiciones ya vistas.

Y, ahora ya, sigamos con las preposiciones que nos quedan.

PRO = por, pero, a diferencia de **POR**, se refiere a la causa, el motivo de la acción, en lugar de a la finalidad de la misma. **Mi laboras pro mono** (trabajo por dinero); **li suferas pro sia kulpo** (sufre por su culpa). A propósito del parecido y la diferencia en tre ambas preposiciones, repasado lo que os expliqué en la lección novena.

SEN = sin, indica falta de, carencia, privación de algo: **ago sen penso estas senŝenca** (una acción sin pensamiento, es (una acción) sin sentido). Como prefijo, se traduce como nuestros prefijos **de-** e **in-**: **senhonta** = desvergonzado, **sendependa** = independiente, **senkompata** = despiadado, **senmovma** = inmóvil. Con ayuda de los sufijos **-ig** e **-ig**, sirve para derivar verbos de sustantivos, que expresan privación de lo indicado por el sustantivo: **senvestigi** (desvestir), **senvestigi** (desvestirse uno mismo), **senarbigi** (desarbolara), **senmovvigi** (inmovilizar). La expresión **sen... ni...**, por ejemplo en **sin komer ni bebei**, se construye en **E-o** por **sen... kaj...** (**sen mangi kaj trinki**).

SUB = bajo, debajo de, indica inferioridad o dependencia: **la ŝuoj estas sub la lito** (los zapatos están debajo de la cama); **teni popolon sub sia regado** (tener al pueblo bajo su gobierno). Como partícula derivativa: **suba** = inferior, **sube** = por debajo de, abajo; **subigi** = someter, **subulo** = subordinado. Como prefijo: **subtera** = subterráneo, **suboficira** = suboficial.

SUPER = sobre. Contraria a la anterior, indica posición superior (sin contacto), superioridad respecto a algo: **la suno estas ankoraŭ super la horizonton** (el sol está todavía sobre el horizonte). Como partícula y prefijo: **supera** = superior (posición), **superulo** = superior (en categoría), **superi** = superar, **supernatura** = sobrenatural, **superhoma** = sobrehumano, etc.

SUR = sobre, encima, en, indicando superioridad con contacto, es decir, que algo está directamente encima de algo: **lasu la pakojn sur la tablo** (deja los paquetes en (encima de) la mesa), **sur la planko** = en el suelo. Como prefijo: **surmeti** = sobreponer, **surmigi** = sobrenadar.

TRA = a través de (con idea de pasar de un lado a otro): **ni naĝis tra la rivero** (nadamos a través del río). Como prefijo,

Domeĝo, daño, lástima, pena.
Domo, casa.
Doni, dar.
Dormi, dormir.
Dorso, dorso, envés, revés, espalda.
Dorsosako, macuto, morral.
Drinki, beber (alcohol).
Du, dos.
Duono, mitad.
Dum, durante.

E
-Ebl, sufijo: posibilidad.
Eble, posible, quizás, tal vez.
Eĉ, aún, incluso, hasta.
Edzo, marido, esposo.
-Ek, prefijo: acción inicial, momentánea.
Ekde, desde (punto de partida).
Ekiri, partir, salir, marchar.
Ekjeti, arrojar, lanzar.
Eks-, prefijo: ex (que ya no es).
-Eg, sufijo: aumentativo.
Ege, grandemente.
-Ej, sufijo: lugar adecuado para.
Ekskurso, excursión.
Eksploati, explotar a alguien.
Ekster, fuera, fuera de.
Ekstere, exteriormente, al exterior.
Eksterlando, el extranjero.
Ekzemplo, ejemplo.
El, de (origen), de entre, desde.
Elĉerpi, agotar.
Eldoni, editar.
Eltiri, arrancar.
-Em, sufijo: tendencia, inclinación.
En, en, dentro de.
Enigma, enigma.
Eniri, entrar.
Ensemblo, conjunto.
-Er, sufijo: elemento, partícula.
Esperi, esperar.
Esti, ser, estar (como auxiliar, haber).
-Estr, sufijo: jefe de.
Estro, jefe.

F
Facila, fácil.
Fajfi, silbar.
Fajro, fuego.
Fakultato, facultad universitaria.
Fali, caer.
Fari, encontrarse, estar bien de salud.
Februaro, febrero.
Feliĉa, feliz.
Feliĉo, felicidad.
Fenestro, ventana.
Fero, hierro.

Memfido, confianza en sí mismo.
Memori, recordar.
Mendi, encargar el menú al camarero.
Mentono, barbilla.
Merkredo, miércoles.
Meti, poner, meter, colocar.
Metodo, método.
Mi, yo.
Mia, mío.
Milito, guerra.
Minaci, amenazar.
Minuto, minuto.
Miri, admirarse, sorprenderse.
Mirinda, digno de ser admirado.
Mizero, miseria.
Moderna, moderno.
Monafio, monje.
Mono, dinero.
Monato, mes.
Mondo, mundo.
Monero, moneda, calderilla.
Monto, montaña.
Montaro, sierra, cordillera.
Montri, demostrar, mostrar, enseñar.
Morgaŭ, Mañana.
Morti, morir.
Moŝto, tratamiento de cortesía.
Motivo, motivo, causa.
Multa, mucho.
Multipliko, multiplicación.
Muro, pared.
Muso, ratón.
Muti, estar mudo, enmudecer.
Muziko, música.

N
Nacio, nación.
Naĝi, nadar.
Najbaro, vecino.
Naturo, naturaleza (cosmos), índole.
Nazo, nariz.
Ne, no.
Necesi, necesitar, precisar.
Neebla, imposible.
Neĝo, nieve.
Nek, ni.
Neniel, en ninguna parte.
Neniel, de ninguna manera.
Nenies, de nadie, de ninguno.
Nenio, nada, ninguna cosa.
Neniom, nada (cantidad).
Neniu, ninguno, ninguna, nadie.
Nepo, nieto.
Neptra, imprescindible.
Nepre, imprescindiblemente.
Nervoza, nervioso.
Nesto, nido.
Nevo, sobrino.
Ni, nosotros.
Nia, nuestro, nuestra.
Nigra, negro.
Nokto, noche.

Fermi, cerrar.
Festo, fiesta.
Festeno, festín.
Fiera, orgulloso, soberbio.
Fido, fe.
Filo, hijo.
Fin, terminar, concluir.
Fino, el fin.
Finfine, ¡por fin!, ¡finalmente!
Fingro, dedo.
Flanko, lado, costado.
Flari, oler, olfatear.
Flava, amarillo.
Fleksebla, flexible.
Floro, flor.
Flui, fluir, discurrir.
Flugi, volar.
Flughaveno, aeropuerto.
For, lejos.
Foreviti, escapar de, evitar.
Forgesi, olvidar.
Foriri, irse, ausentarse.
Forto, la marcha, la partida.
Forta, fuerte.
Fortuno, fortuna, suerte.
Fotografi, fotografiar.
Frapi, golpear.
Frato, hermano.
Fraŭlino, señorita.
Fremda, extranjero, forastero.
Freŝa, fresco, reciente, puro.
Fromaĝo, queso.
Frua, temprano.
Frunto, la frente.
Fulmo, rayo.
Fundo, fondo.
Fungo, hongo, champiñón.
Funkcii, funcionar.

G
Gaja, alegre.
Gajni, ganar.
Gambo, pierna.
Genuo, rodilla.
Giteto, ventanilla.
Gitaro, guitarra.
Globo, globo, bola, esfera.
Gluo, cola, pegamento.
Glui, pegar, encolar.
Glumarko, pagatina.
Gluti, tragar, deglutir.
Gorĝo, garganta.
Granda, grande.
Grandioza, grandioso.
Gratuli, felicitar.
Grava, grave, importante.
Grimpi, trepar, escalar.
Grimpilo, material para escalar.
Grundo, tierra de cultivo, suelo.
Gusto, gusto.

G
Gardeno, jardín.
Geni, molestar, importunar.
Gentila, cortés, atento, gentil.
Ĝi, el, lo, ella (neutro).

Ĝia, de ello (neutro).
Ĝirafa, girafa.
Ĝis, hasta.
Ĝis, revido, ¡hasta la vista!
Ĝojl, regocijarse, alegrarse.
Ĝui, gozar, disfrutar.
Gusta, correcto, exacto.
Guste, exactamente, justamente.
Gustatempe, justo a tiempo.

H
Hararo, cabellera.
Haro, cabello, pelo.
Haŭto, piel, cutis.
Haveno, puerto marítimo.
Havi, tener, poseer.
Hel, ¡eh!, interjección.
Hejmo, hogar, la casa de uno.
Hela, luminoso, claro.
Helmo, yelmo.
Helpi, ayudar, auxiliar.
Heroo, héroe.
Hieraŭ, ayer.
Hodiaŭ, hoy.
Homo, persona, ser humano.
Honoro, honor.
Honto, vergüenza.
Hundo, perro.

H
Ĥaoso, caos, confusión.
Ĥolero, cólera.
Ĥemio, química.

I
Ia, algún, alguna (de alguna clase).
-Id, sufijo: descendiente, nacido de.
Ideo, idea.
Ide, criatura.
Ie, en algún lugar.
Iel, de algún modo.
Ies, de alguien.
-IG, sufijo: hacer, convertir, volver.
-IG, sufijo: hacerse, volverse.
-IL, sufijo: cosa que sirve para.
Ilo, instrumento, medio.
Ili, ellos, ellas.
Imagi, imaginar.
Inaŭguri, inaugurar.
-IND, sufijo: digno de...
-IN, sufijo: formación del femenino.
Infano, niño.
Instrui, enseñar, instruir.
Intenci, proponerse, tener intención.
Inter, entre.
Interesi, interesar.
Intereso, interés.
Interese, interesante.
Io, alguna cosa.

Penetri, penetrar.
Pendi, golpear.
Pensi, pensar.
Pentri, pintar.
Pentraĵo, cuadro, pintura.
Per, por, por medio de.
Perdi, perder.
Pere, de, por mediación de.
Perei, perecer, morir.
Persono, persona.
Piedo, pie.
Piki, punzar, pinchar, picar.
Pilolo, píldora.
Pinto, punta, extremo, cumbre.
Placo, plaza.
Plaĉi, gustar, agrandar.
Plen, más (superlativo).
Plena, lleno, pleno, completo.
Plenigi, llenar, completar.
Plenumi, cumplir, llevar a cabo.
Plezuro, placer.
Pli, más (comparativo).
Plori, llorar.
Plu, más, ya (ulteriormente).
Pluvi, llover.
Pluvo, lluvia.
Pneŭmatiko, neumático.
Po, a razón de, a tanto.
Pokalo, copa.
Policano, policía municipal.
Popolo, pueblo, gente de pueblo.
Por, para, a fin de, por (a precio de).
Pordego, puerta, amurallada, puerta grande.
Porti, llevar.
Post, después de, detrás de.
Poste, después, luego.
Poŝto, bolsillo de vestido.
Poŝto, correos.
Poŝtkarto, tarjeta postal.
Povi, poder.
Pozicio, posición, situación.
PRA- prefijo: antepasado.
Precipe, principalmente.
Preferi, preferir.
Prelego, conferencia, charla.
Premio, premio.
Preni, tomar, coger.
Prepari, preparar.
Preŝaŭ, casi.
Preta, preparada, dispuesta.
Preter, más allá, por delante.
Preterpasi, sobrepasar.
Prezenti, presentar.
Prezidanto, presidente.
Pri, sobre, acerca de, en torno a.
Printempo, primavera.
Pro, por, a causa de, debido a.
Proksima, próximo, cercano a.
Promeni, pasear.
Protekti, proteger.
Provi, probar, ensayar.
Provizioj, provisiones.
Prudenta, prudente, cuidadoso.

Iom, algo de, un poco de (cantidad).
Iri, ir.
Iu, alguien, alguno, algún.

J
Ja, en verdad.
Jam, ya.
Januaro, enero.
Jaro, año.
Jarcento, siglo.
Jardeko, década.
Je, preposición indefinida que se usa cuando no hay otra más adecuada.
Jen, he aquí.
Jes, sí (afirmación).
Jugi, juzgar.
Julio, julio.
Juna, joven (adjetivo).
Junulo, joven (persona).
Junio, junio.
Ju pli... des pli, cuanto más, tanto más.
Jupo, falda.
Juvelo, joya.

J
Ĵaŭdo, jueves.
Ĵeti, arrojar, tirar, lanzar.
Juri, jurar.
Jus, ahora mismo, recién.

K
Kafo, café.
Kafejo, cafetería.
Kaĝo, jaula.
Kaj, y.
Kalkano, talón.
Kampo, campo.
Kamparo, campiña, los campos.
Kandelo, vela, bujía.
Kanti, cantar.
Kanzono, canción.
Kapo, cabeza.
Kapuĉo, capucha, caperuza.
Kara, caro, querido.
Kato, gato.
Ke, que.
Kelka, algún, alguna.
Kelnero, camarero.
Kia, qué, cual, (de qué clase).
Kial, ¿por qué?.
Kialo, motivo, el porqué.
Kiam, cuando.
Kie, dónde.
Kiel, cómo.
Kies, cuyo.
Kino, cine (arte).
Kinejo, local del cine.
Kio, qué, qué cosa.
Kiom, cuánto (cantidad).
Kiu, quien, el cual, que.
Klara, claro, limpio.
Klarigi, aclarar, explicar.
Klopodi, procurar, tratar de.
Klubo, club (organización).

Pruvi, probar, demostrar.
Publiki, público.
Puni, castigo.
Pura, limpio, puro.

R
Radio, radio.
Rado, rueda.
Rajti, tener derecho, estar permitido.
Rakonti, contar, narrar.
Rapida, rápido.
Rapideco, rapidez.
Rapidi, darse prisa.
Rapidigi, apresurar, acelerar.
RE- prefijo: repetición, reiteración.
Regi, gobernar, regir.
Reĝo, rey.
Reĝa, real.
Rekta, recto.
Renkonti, encontrarse con, topar.
Repertuaro, repertorio.
Reprezenti, representar.
Resanĝi, ponerse bueno, resanar.
Respondi, responder, contestar.
Resti, quedar, permanecer.
Restoracio, restaurante.
Reto, red.
Reveni, volver, retornar.
Revidi, volver a ver.
Revido! (ĝis), ¡hasta la vista!
Revuo, revista.
Rezulti, resultar.
Ricevi, recibir.
Ridi, reír.
Rifuzi, rehusar.
Rigardi, mirar.
Rilaki, arriesgar.
Rivero, río.
Roko, roca.
Rompi, romper.
Rondi, circuito, ronda, vuelta.
Ruĝa, rojo.

S
Sabato, sábado.
Sablo, arena.
Sako, saco, bolsa.
Saluto, saludo.
Saluti, saludar.
Sama, mismo, idéntico.
Same, igualmente.
Samtempe, al mismo tiempo.
Sano, salud.
Sardino, sardina.
Sceno, escena.
Scenkurteno, telón de teatro.
Scii, saber, conocer.
Scipovi, tener conocimiento, dominar una lengua.
Seivolo, curiosidad.
Se, si (condicional).
Sed, pero, sino.
Seĝo, silla, asiento.

Klubejo, club (local).
Kolero, cólera.
Koleri, encolerizar, enfadar.
Kolo, cuello (del cuerpo).
Kolombo, paloma.
Koloro, color.
Kolumo, cuello (de ropa).
Kombi, peinar.
Kombilo, peine.
Komercisto, comerciante.
Komenci, comenzar, principiar.
Komenti, comentar.
Komika, cómico, gracioso.
Komforto, confort, comodidad.
Kompari, comparar.
Komplezo, atención, deferencia.
Komplikti, complicar.
Kompreni, comprender.
Komuniki, comunicar.
Koni, conocer, saber.
Konfidi, confiar.
Konfidekspuato, abuso de confianza.
Konserkvenco, consecuencia.
Konsili, aconsejar.
Konsilanto, consejero.
Kontraŭ, contra, enfrente de.
Kontuzi, contusionar, herir.
Koro, corazón.
Korbo, cesto, capazo.
Korespondi, tener correspondencia.
Koridoro, corredor, pasillo.
Korno, cuerno.
Krajono, lapicero.
Kredi, creer.
Kreski, crecer.
Krevi, reventar, estallar.
Krii, gritar.
Kriado, acción de gritar.
Krizo, crisis.
Krom, además de, fuera de.
Kruro, pierna.
Kultri, guisar, cocinar.
Kuko, tarta.
Kun, con.
Kune, conjuntamente.
Kunigi, juntar, unir.
Kunfratigi, confraternizar.
Kunporti, llevar, comportar.
Kunveno, reunión, sesión.
Kuracisto, médico.
Kuraĝa, valiente, osado.
Kuri, correr.
Kurado, acción de correr, carrera.
Kurteno, cortina.
Kvankam, aunque.
Kvarono, cuarta parte.
Kvazaŭ, como si...

L
La, (art.) el, la, los, las.
Labori, trabajar.
Lageto, laguna.
Lago, lago.

Seka, seco/a.
Sekcio, sección.
Sekura, segura.
Sekundo, segundo (tiempo).
Sekvi, seguir.
Sekvanta, siguiente.
Semi, sembrar.
Senco, sentido, significado.
Sendi, enviar.
Sensenca, sin sentido, insensato.
Senti, sentimiento.
Sento, sentir.
Septembro, septiembre.
Serĉi, buscar.
Serioze, seriamente.
Skatolo, caja.
Sia, suyo, de él (del sujeto).
Sidi, estar sentado.
Signo, signo, señal, marca, huella.
Silenti, estar en silencio.
Silento, silencio.
Simbolo, símbolo.
Simpatiko, simpático.
Sindona, generoso.
Sinjoro, señor.
Sinjorino, señorita.
Situacio, situación.
Soifo, sed.
Sola, solo/a.
Somero, verano.
Sonĝo, sueño.
Speciala, especial.
Spektaklo, espectáculo.
Sperti, experimentar, vivir.
Spiri, respirar.
Stari, estar de pie.
Stranga, extraño.
Strato, calle.
Strebo, esfuerzo.
Studi, estudiar.
Stulta, tonto, torpe.
Stultajo, tontería, bobada.
Sub, bajo, debajo.
Sufero, sufrimiento.
Suferi, sufrir.
Sufiĉe, suficientemente, bastante.
Sukero, azúcar.
Suno, sol.
Super, sobre, por encima de.
Supre, arriba, en lo alto.
Supreniri, subir, ascender.
Supro, la parte superior, la cima.
Sur, sobre, encima de (tocando).
Svelta, esbelta/o.

Ŝ
Ŝafo, borrego, carnero.
Ŝajni, parecerse a uno, figurarse.
Ŝanĝi, cambiar.
Ŝanco, oportunidad, suerte.
Ŝati, apreciar, valorar, gustar.
Ŝelo, corteza, cáscara.
Ŝerci, bromear, chancearse.
Ŝi, ella.
Ŝia, de ella, suyo.

Lakto, leche.
Lampo, lámpara.
Lando, país, nación.
Landi, aterrizar, tomar tierra.
Lango, lengua.
Lasi, dejar, soltar, permitir.
Lasta, último.
Laŭ, según, conforme a, de acuerdo con.
Laŭdi, alabar.
Lavi, lavar.
Leclono, lección.
Lecloni, lección (para estudiar).
Legi, leer.
Lekcio, conferencia (universidad).
Lerni, aprender.
Levi, levantar.
Li, él.
Lia, de él, suyo.
Libera, libre.
Libereco, libertad.
Libertempo, vacaciones.
Libro, libro.
Lingvo, lengua, lenguaje, idioma.
Lipo, labio.
Lipharoj, bigotes.
Literaturo, literatura.
Lito, lecho, cama.
Loĝi, habitar.
Loko, lugar, sitio.
Longa, largo.
Ludi, jugar.
Ludo, juego.
Lumi, lucir, alumbrar.
Lumo, luz.
Lumbildo, diapositiva.
Lundo, lunes.

M
Magazeno, almacén, tienda general.
Majo, mayo.
Mal-, prefijo: lo contrario.
Malmulta, poco.
Malseka, húmedo, mojado.
Malofta, infrecuente, raro.
Malpura, sucia.
Malvarma, frío.
Malgraŭ, a pesar de, aunque.
Mamulo, mamífero.
Manĝi, comer.
Maniero, forma, manera.
Manifesti, manifestar.
Manifestacio, manifestación.
Manki, faltar.
Mano, mano.
Maro, mar.
Mardo, martes.
Marki, marcar.
Marŝi, marchar, desfilar.
Martelo, martillo.
Marto, marzo.
Maŝino, máquina.
Mateno, Mañana (la).
Mekaniko, mecánica.
Mema, mismo, uno mismo, sí mismo.
Memamo, amor propio.

Ŝildo, escudo.
Ŝipo, barco, nave.
Ŝnuro, cuerda, maroma.
Ŝranko, armario.
Ŝtalo, acero.
Suldi, deber, adeudar.
Sultro, hombro.
Sviti, sudar.

T
Tablo, mesa.
Tago, día.
Tagiĝi, amanecer, alborar.
Taksio, taxi.
Talio, cintura.
Tamen, sin embargo, no obstante.
Taso, taza.
Teatro, teatro (local).
Telefono, teléfono.
Telegramo, telegrama.
Televideo, televisión.
Tempo, tiempo.
Teni, sostener, aguantar.
Teo, té (bebida, infusión).
Tero, tierra.
Terure, temiblemente.
Terurigi, atemorizar.
Tia, tal (de tal clase).
Tial, por eso.
Tie, allí.
Tie ĉi, aquí.
Tiel, así, de ese modo.
Timi, temer.
Tio, eso, aquello.
Tiom, tanto (cantidad).
Tiu, ese, aquel.
Tiu ĉi, este.
Tondro, trueno.
Tra, a través de.
Trafi, acertar, dar en el blanco.
Tranĉilo, cuchillo.
Trankvila, tranquilo/a.
Tranŝoni, transferir, entregar.
Travivi, experimentar.
Trejni, entrenar.
Treni, arrastrar, remolcar.
Tri, tres.
Tria, tercera.
Trinki, beber.
Trinkejo, bar, lugar para beber.
Tro, demasiado.
Troigi, exagerar.
Trovi, encontrar.
Tuĝi, en seguida, en el acto.
Tuja, inmediata, instantánea.

U
-Uj, sufijo: recipiente.
Ujo, recipiente.
-UL, sufijo: individuo caracterizado por algo especial.
Ungo, uña.
Universo, universo.

Setián, y los camaleones

Nicola Lococo Cobo

Porque precisamente fácil es prender las palabras por donde a uno le apetece, no insertaré entre mis líneas cita bíblica alguna, para no implicar más a Dios en esto de lo que tenga a bien, más no evitaré ni eludiré aludir a la Iglesia Católica, por ser esta institución enteramente humana y referente inequívoco de nuestra sociedad.

Admiración me produce -obviados los agudos y corrosivos análisis que vaticinan o ya certifican la defunción silenciosa de los valores occidentales- la entereza con que se mantiene erguida la estructura eclesiástica tras los avatares y vaivenes sufridos en estos veinte siglos, y con todo, no deja de sorprenderme el escándalo que cualquiera de sus ministros continúa provocando con sus solas palabras en el seno de las demás instituciones, y no propiamente porque provengan de un ciudadano que sin poder o mando militar, ni elecciones democráticas a sus espaldas, tenga acceso a los medios y defienda sus propuestas como uno más en la lid que los políticos mantienen en la arena, sino porque en el caso que

nos ocupa, no conviene a los leones tan poco tierno bocado. Y es que -con esto cierro este tortuoso párrafo- si la Iglesia ha sobrevenido a la caída de imperios, de estados, a las guerras, a la ciencia, e incluso a las multinacionales, es gracias a que rige su estrategia un sencillo principio fundamental: la salvación, su salvación. Y a ello encamina sus esfuerzos jugando siempre un doble papel y a todos los palos, tanto en el ideológico-moral como en el político-práctico, y de esta guisa, como hiciera el ladino que escribía el castellano con caracteres hebreos, dice a cada parroquia lo que ésta ansía escuchar, de igual modo que todas las vírgenes de España se alegran de la victoria del equipo local.

Y nadie puede pretender de la universalidad vaticana de la Iglesia un pronunciamiento claro, conciso y a tiempo, sobre cualquier aspecto concreto que no afecte directamente a sus dogmas o como institución.

Es desde esta particular óptica, desde donde yo enfoco el ambiguo fenómeno que actualmente se da con los discursos y la propia

figura del Obispo Setián. Antes de comenzar, hemos de advertir que cualquier cavilación sobre este asunto ha de tener presente que el Obispo de San Sebastián, pertenece a una institución estrictamente jerarquizada y que en ese orden jerárquico depende directamente del Papa, y ya sabemos cómo obra Su Santidad con quienes se desvían un ápice de la doctrina -Leonardo Boll, sin ir más lejos- de lo que cabe deducir que si el hombre se mantiene es con el beneplácito de Roma, y que es el momento de acordarse de que "Doctores tiene la iglesia".

Dicho lo cual, y una vez despidida en dos líneas un aspecto menor como es el de si un Obispo puede o no puede, debe o no debe, es oportuno o no oportuno, que hable o que no hable, sobre este u otro asunto, porque solo el hecho de plantearlo deja en evidencia el talante democrático de quien lo cuestiona, podemos entrar de lleno en el meollo y a analizar el mensaje que encierra el discurso y la forma de Setián.

Se tiene que comprender y aceptar el proceder camaleónico



que la Iglesia adopta para adaptarse a las circunstancias e idiosincrasia de las diversas tierras y pueblos respectivamente donde se asienta no sin pocos esfuerzos de sincretismo, para no tener dificultad en enmarcar el discurso del Obispo Setián como el más juicioso y acorde para el conjunto de la parroquia vasca y al hilo se verá como poco acertado y erróneo divulgar las palabras de un texto sin que sea posible de por sí, transmitir igualmente su sentido y su contexto. Y digo que es el más

idóneo porque, a mi parecer, sintoniza con el sentir general, bien por un extremo, bien por el otro, mayoritario de los ciudadanos o feligreses de a pie, que se quiera o no estamos por el diálogo.

Doy fin a esta reflexión incitándoles a todos a un ejercicio de auto expiación y a que nos dejemos llevar por la madre Iglesia que es la única que sabe nadar entre dos aguas por su experiencia histórica y propio interés, que a muy seguro velará porque haya paz sin vencedores ni vencidos.

Esperanto

Con esta última entrega terminamos el curso de esperanto que, desde hace ya bastantes número veníamos publicando.

Es nuestro deseo que dicho curso halla sido de interés para todos nuestros lectores y que haya contribuido a la difusión y conocimiento de esta lengua internacionalista.

Recordamos que el curso publicado es el editado por José F. Arroyo y Carlos Arroyo en Tiempo de Ediciones S.A., bajo el título Paroly E-on en el año 1984.

Pedir disculpas como no a nuestros lectores por el pequeño tamaño de la letra, pero nuestra intención era poner el curso en su totalidad a disposición de los interesados sin que esto se convirtiese en una hipoteca a plazos.

Gracias.

La Redacción

Universala, universal.
Unu, uno.
Unua, primera.
Unue, primeramente.
Unuokulo, tuerto.
Urbo, ciudad.
Urbodomo, Ayuntamiento.
Urbestro, alcalde.
Urga, urgente.
Utila, útil.

V
Valo, valle.
Varma, caliente.
Vendi, vender.
Vendredo, viernes.
Veni, venir.
Venki, vencer.
Vento, viento.
Ventro, vientre.
Verda, verde.
Vera, cierta, de verdad.
Vero, verdad.

Vere, verdaderamente.
Verki, escribir (literariamente).
Vertebro, vértebra.
Vespero, la tarde.
Vesto, vestido.
Veti, apostar.
Vetarmado, carrera de armamentos.
Vetero, tiempo atmosférico.
Veturi, viajar en un vehículo.
Verŝi, verter, derramar.
Vi, tú, Ud., vosotros/as, Vds.
Via, tuyo/a, vuestro/a, de Vd.
Vidi, ver.
Videjo, mirador, sitio para ver.
Vinagro, vinagre.
Vintro, invierno.
Viro, varón.
Virino, hembra.
Vivi, vivir.
Vizaĝo, rostro, cara.
Viziti, visitar.

Voĉo, voz.
Vojaĝi, viajar.
Vojaĝo, viaje.
Voki, llamar.
Voli, querer, desear.
Volonti, tener voluntad, tener a bien.
Voluntulo, voluntario.
Vualo, velo.
Vulturo, buitres.

Z
Zefiro, céfiro, viento suave.
Zenito, cenit.
Zorgi, cuidar de, preocuparse por.
Zorgo, preocupación.
Zumi, zumbir, roncinear, canturrear.

